
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《圣诞前夜》和其他深受孩子(the Night Before Christmas And Other) 000001

2. 《圣诞前夜》和其他深受孩子(the Night Before Christmas And Other) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-] [nəʊt] : [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
Transcriber's Note : The Table of Contents was added by the transcriber .
转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 额外 经过 这 转录员 .

转录者注：目录由转录者添加。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs]
THE NIGHT BEFORE CHRISTMAS
这 夜晚 前 圣诞节

圣诞前夜

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
AND OTHER POPULAR STORIES FOR CHILDREN
和 其他 受欢迎的 故事 为了 孩子们

以及其他受儿童欢迎的故事

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd]
HANDSOMELY ILLUSTRATED
英俊地 插图

插图精美

['kɒpiraɪt] .
COPYRIGHT .
版权 .

版权。

- , [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['kɑːŋki] ['kʌmpəni]
1903 , BY W . B . CONKEY COMPANY
- , 经过 W . B . 康基 公司

1903年，由WB CONKEY公司出版

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['dʌbljuː] . [biː] . ['kɑːŋki] ['kʌmpəni]
W . B . CONKEY COMPANY
W . B . 康基 公司

WB CONKEY 公司

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .
THE NIGHT BEFORE CHRISTMAS .
这 夜晚 前 圣诞节 .

圣诞前夜。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] .
THE NIGHT AFTER CHRISTMAS .
这 夜晚 后 圣诞节 .

圣诞节后的那个夜晚。

['sæntə]	[klɔːz]	[dʌz]	[nɒt]	[fə'get]	.
SANTA	**CLAUS**	**DOES**	**NOT**	**FORGET**	**.**
圣诞老人	条款	做	不是	忘记	.

圣诞老人不会忘记。

[ðə; ði]	['feəri]	['krɪsməs]	.
THE	**FAIRY**	**CHRISTMAS**	**.**
这	仙女	圣诞节	.

仙女圣诞节。

[ðə; ði]	[bɔːl]	[geɪm]	.
THE	**BALL**	**GAME**	**.**
这	球	游戏	.

球赛。

['krɪsməs]	[deɪ]	.
CHRISTMAS	**DAY**	**.**
圣诞节	天	.

圣诞节。

[ðə; ði]	[dɒlz]	-	['krɪsməs]	['pɑːti]	.
THE	**DOLLS**	**'**	**CHRISTMAS**	**PARTY**	**.**
这	娃娃	-	圣诞节	派对	.

娃娃们的圣诞派对。

['græn,mɑːz]	['krɪsməs]	[gɪfts]	.
GRANDMA'S	**CHRISTMAS**	**GIFTS**	**.**
奶奶的	圣诞节	礼物	.

奶奶的圣诞礼物。

['mɑːməz]	['hæpi]	['krɪsməs]	.
MAMA'S	**HAPPY**	**CHRISTMAS**	**.**
妈妈的	快乐的	圣诞节	.

妈妈圣诞快乐。

[ðə; ði]	['krɪsməs]	['kærəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɝdz]	.
THE	**CHRISTMAS**	**CAROL**	**OF**	**THE**	**BIRDS**	**.**
这	圣诞节	颂歌	的	这	鸟类	.

鸟儿的圣诞颂歌。

[ə; eɪ]	['tɜːki]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	.
A	**TURKEY**	**FOR**	**ONE**	**.**
一个	火鸡	为了	一	.

一人份火鸡。

['lɪt(ə)l]	['krɪsməs]	[k'æɹələz]	.
LITTLE	**CHRISTMAS**	**CAROLLERS**	**.**
小的	圣诞节	颂歌者	.

小圣诞颂歌队。

[wɒt]	['hæpənd]	['krɪsməs]	[iːv]	.
WHAT	**HAPPENED**	**CHRISTMAS**	**EVE**	**.**
什么	发生	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜发生了什么?

[suːsɪz]	['krɪsməs]	['prez(ə)nt]	.
SUSY'S	**CHRISTMAS**	**PRESENT**	**.**
苏西的	圣诞节	展示	.

苏西的圣诞礼物。

['sæntə]	[klɔːsɪz]	['letə(r)]	.
SANTA	**CLAUS'S**	**LETTER**	**.**
圣诞老人	克劳斯的	信	.

圣诞老人的信。

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['krɪsməs] [fiːst] .
A RAGGED CHRISTMAS FEAST .
一个 破烂不堪 圣诞节 盛宴 .

一场破败的圣诞盛宴。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .
The Night Before Christmas .
这 夜晚 前 圣诞节 .

圣诞前夜。

- [twɒz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
' Twas the night before Christmas , and all through the house ,
- 那是 这 夜晚 前 圣诞节 , 和 全部 通过 这 房子 ,

圣诞前夜，整个房子里，

[nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [maʊs] .
Not a creature was stirring , not even a mouse .
不是 一个 生物 曾是 搅拌 , 不是 甚至 一个 老鼠 .

寂静无声，连老鼠都不敢动。

[ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð] [keə(r)] ,
The stockings were hung by the chimney with care ,
这 长筒袜 是 悬挂 经过 这 烟囱 和 关心 ,

长筒袜被小心翼翼地挂在壁炉旁。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] .
In the hope that St . Nicholas soon would be there .
在 这 希望 那 英石 . 尼古拉斯 很快 会 是 那里 .

希望圣尼古拉斯很快就会到来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['nesld] [ɔːl] [snʌg] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] ,
The children were nestled all snug in their beds ,
这 孩子们 是 依偎 全部 舒适 在 他们的 床 ,

孩子们都舒舒服服地躺在各自的床上。

[waɪl] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [dɑːnst] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] .
While visions of sugar - plums danced in their heads .
尽管 愿景 的 糖 - 李子 跳舞 在 他们的 头部 .

他们的脑海中浮现出糖梅仙子的幻影。

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] , [ænd; ənd] [ai] [ɪn] [maɪ] [kæp] ,
And mamma in her kerchief , and I in my cap ,
和 妈妈 在 她 头巾 , 和 我 在 我的 帽 ,

妈妈戴着头巾，我戴着帽子，

[hæd; həd] [dʒʌst] ['set(ə)ld] ['aʊə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntərz] [næp] ;
Had just settled our brains for a long winter's nap ;
有 只是 定居 我们的 大脑 为了 一个 长的 冬天的 午睡 ;

我们的大脑刚刚准备好好睡个冬眠觉；

[wen] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ðeə(r)] [ə'raʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætə(r)] ,
When out on the lawn there arose such a clatter ,
什么时候 出去 在 这 草地 那里 出现 这样的 一个 哒 ,

草坪上突然传来一阵嘈杂声，

[ai] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
I sprang from the bed to see what was the matter .
我 弹簧 从 这 床 到 看 什么 曾是 这 事情 .

我猛地从床上跳起来，想看看发生了什么事。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ai] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Away to the window I flew like a flash ,
离开 到 这 窗户 我 飞翔 喜欢 一个 闪光 ,

我像闪电一样飞奔到窗边，

[tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] .
Tore open the shutters and threw up the sash .
撕裂 打开 这 百叶窗 和 扔 向上 这 窗扇 .

猛地拉开百叶窗，掀起窗扇。

[ðə; ði] [muːn] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['fɔːlən] [snəʊ]
The moon on the breast of the new - fallen snow
这 月亮 在 这 胸部 的 这 新的 - 倒下 雪

月亮挂在初雪的胸膛上

[geɪv] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪd'deɪ] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts] [bɪ'ləʊ] —
Gave the lustre of midday to objects below —
给予 这 光泽 的 正午 到 对象 以下 —

使下方的物体焕发出正午的光辉——

[wen] [wɒt] [tuː; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)]
When what to my wondering eyes should appear
什么时候 什么 到 我的 好奇 眼睛 应该 出现

当我好奇的目光中出现什么时

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [sleɪ] [ænd; ənd] [eɪt] ['taɪni]['reɪndɪə(r)] .
But a miniature sleigh and eight tiny reindeer .
但 一个 微型 雪橇 和 八 微小的 驯鹿 .

但是，还有一辆迷你雪橇和八只小驯鹿。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['draɪvə(r)][səʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
With a little old driver so lively and quick ,
和 一个 小的 老的 司机 所以 热闹 和 快的 ,

一位身材矮小但精神矍铄、动作敏捷的老司机

[ai] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌes 'tiː] . [nɪk] .
I knew in a moment it must be St . Nick .
我 知道 在 一个 片刻 它 必须 是 英石 . 缺口 .

我立刻就知道那一定是圣诞老人。

[mɔː(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən] ['igl] [hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ,
More rapid than eagles his coursers they came ,
更多的 迅速的 比 老鹰 他的 课程 他们 来了 ,

他的骏马比雄鹰跑得还快，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] —
And he whistled and shouted and called them by name —
和 他 吹口哨 和 喊叫 和 称为 他们 经过 姓名 —

他吹着口哨，大声喊叫，还叫出了他们的名字——

" [naʊ] , ['dæʃə(r)] !
" Now , Dasher !
" 现在 , 冲锋者 !

“现在，冲锋者！”

[naʊ] , ['dɑːnsə(r)] !
Now , Dancer !
现在 , 舞蹈家 !

现在，舞者！

[naʊ] , ['prɑːsə] !
Now , Prancer !
现在 , 普兰瑟 !

现在，普兰瑟！

[naʊ] , ['vɪksn] !
Now , Vixen !
现在 , 泼妇 !

现在，Vixen！

[ɒn] , ['kɒmɪt] !
On , Comet !
在 , 彗星 !

彗星，出发！

[ɒn] , ['kjuːpɪd] !
On , Cupid !
在 , 丘比特 !

丘比特，加油！

[ɒn] , ['dʌndə] [ænd; ənd]['blɪksən] !
On , Dunder and Blixen !
在 , 咚咚 和 布利克森 !

加油，邓德和布利克森！

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] !
To the top of the porch , to the top of the wall !
到 这 顶部 的 这 门廊 , 到 这 顶部 的 这 墙 !

爬到门廊顶上，爬到墙顶上！

[naʊ] , [dæʃ] [ə'weɪ] !
Now , dash away !
现在 , 短跑 离开 !

快跑！

[dæʃ] [ə'weɪ] !
Dash away !
短跑 离开 !

快跑！

[dæʃ] [ə'weɪ] !
Dash away !
短跑 离开 !

快跑！

[ɔːl] !
All !
全部 !

全部！

" [æz; əz][draɪ] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][waɪld] ['hʌrɪkən] [flai] ,
" As dry leaves before the wild hurricane fly ,
" 作为 干燥 树叶 前 这 荒野 飓风 飞 ,

“如同狂风暴雨来临前飞舞的枯叶”，

[wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] , [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
When they meet with an obstacle , mount to the sky ,
什么时候 他们 见面 和 一个 障碍 , 山 到 这 天空 ,

当他们遇到障碍时，就飞向天空。

[səʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp][ðə; ði] ['kɔːsə(r)] [ðeɪ] [fluː]
So up to the house - top the coursers they flew
所以 向上 到 这 房子 - 顶部 这 课程 他们 飞翔

于是，它们飞到了屋顶上。

[wɪð] [ðə; ði] [sleɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [tɒɪz] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [tuː] .
With the sleigh full of toys , and St . Nicholas , too .
和 这 雪橇 满的 的 玩具 , 和 英石 . 尼古拉斯 , 也 .

雪橇上装满了玩具，还有圣诞老人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ai] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði][ruːf]
And then in a twinkling I heard on the roof
和 然后 在 一个 闪烁 我 听到 在 这 屋顶

然后，一阵闪烁中，我听到屋顶上传来声音

[ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['taɪni] [huːf] .
The prancing and pawing of each tiny hoof .
这 轻快地跳跃 和 爪子 的 每个 微小的 蹄 .

每只小蹄子都轻快地跳来跳去，刨着地。

[æz; əz][ai] [druː] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
As I drew in my head , and was turning around ,
作为 我 画 在 我的 头 , 和 曾是 转弯 大约 ,

当我脑海中构思着，并转身时，

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] .
Down the chimney St . Nicholas came with a bound .
向下 这 烟囱 英石 . 尼古拉斯 来了 和 一个 边界 .

圣诞老人从烟囱里一跃而下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn][fɜː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
He was dressed all in fur from his head to his foot ,
他 曾是 穿着 全部 在 毛皮 从 他的 头 到 他的 脚 ,

他从头到脚都穿着皮毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɑːnɪʃt] [wɪð] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [sʊt] ;
And his clothes were all tarnished with ashes and soot ;
和 他的 衣服 是 全部 失去光泽 和 灰烬 和 煤烟 ;

他的衣服都沾满了灰烬和煤烟；

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [tɒɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
A bundle of toys he had flung on his back ,
一个 捆 的 玩具 他 有 扔 在 他的 后退 ,

他背上扛着一大堆玩具，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['pedlə(r)][dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] .
And he looked like a pedlar just opening his pack .
和 他 看起来 喜欢 一个 小贩 只是 开幕 他的 盒 .

他看起来就像个刚打开包裹的小贩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] — [haʊ] [ðeɪ] ['twiŋkl] !
His eyes — how they twinkled !
他的 眼睛 — 如何 他们 闪烁 !

他的眼睛——多么闪亮啊！

[hɪz; ɪz] ['dɪmplz] , [haʊ] ['meri] !
His dimples , how merry !
他的 酒窝 , 如何 欢乐 !

他的酒窝，多么可爱啊！

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['rəʊzɪz] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] ;
His cheeks were like roses , his nose like a cherry ;
他的 脸颊 是 喜欢 玫瑰 , 他的 鼻子 喜欢 一个 樱桃 ;

他的脸颊像玫瑰一样红润，鼻子像樱桃一样圆润；

[hɪz; ɪz][drəʊl]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
His droll little mouth was drawn up in a bow ,
他的 滑稽 小的 嘴 曾是 绘制 向上 在 一个 弓 ,

他那滑稽的小嘴微微翘起，呈弓形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] .
And the beard on his chin was as white as the snow .
和 这 胡须 在 他的 下巴 曾是 作为 白色的 作为 这 雪 .

他下巴上的胡须像雪一样白。

[ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ]
THE REINDEER AND THE SLEIGH
这 驯鹿 和 这 雪橇

驯鹿和雪橇

[ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp][hiː; hi][held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
The stump of a pipe he held tight in his teeth ,
这 树桩 的 一个 管道 他 握住 紧的 在 他的 牙齿 ，
他用牙齿紧紧叼着一截烟斗残端，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsɜːrkld] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] .
And the smoke , it encircled his head like a wreath .
和 这 抽烟 ， 它 包围 他的 头 喜欢 一个 花圈 .
烟雾像花环一样环绕着他的头部。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃʌbi] [ænd; ənd] [plʌmp] , [ə; eɪ] [raɪt] [ˈdʒɒli][əʊld][elf] ,
He was chubby and plump , a right jolly old elf ,
他 曾是 胖乎乎的 和 丰满 ， 一个 正确的 快乐的 老的 精灵 ，
他身材圆润丰满，是个非常快乐的老精灵。

[ænd; ənd][ai] [lɑːft] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪˈself] .
And I laughed when I saw him , in spite of myself .
和 我 笑了 什么时候 我 锯 他 ， 在 尽管如此 的 我 .
看到他时，我不由自主地笑了。

[ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
A wink of his eye , and a twist of his head ,
一个 眨眼 的 他的 眼睛 ， 和 一个 捻 的 他的 头 ，
他眨了眨眼，歪了歪头，

[suːn] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dred] .
Soon gave me to know I had nothing to dread .
很快 给予 我 到 知道 我 有 没有什么 到 恐惧 .
很快我就明白我没什么好害怕的。

[hiː; hi] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
He spoke not a word , but went straight to his work ,
他 辐 不是 一个 单词 ， 但 去 直的 到 他的 工作 ，
他一言不发，径直开始工作。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] — [ðen] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,
And filled all the stockings — then turned with a jerk ,
和 已填 全部 这 长筒袜 — 然后 转向 和 一个 混蛋 ，
然后把所有的长袜都装满了——接着猛地转过身，

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][əˈsaɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
And laying his finger aside of his nose ,
和 躺下 他的 手指 旁边 的 他的 鼻子 ，
他将手指放在鼻翼旁，

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][nɒd] , [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [hiː; hi] [rəʊz] .
And giving a nod , up the chimney he rose .
和 给予 一个 点头 ， 向上 这 烟囱 他 玫瑰 .
他点点头，便顺着烟囱升了上去。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] ,
He sprang to his sleigh , to his team gave a whistle ,
他 弹簧 到 他的 雪橇 ， 到 他的 团队 给予 一个 哨 ，
他跳上雪橇，向他的马队吹了声口哨。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] , [laɪk] [ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] ;
And away they all flew , like the down of a thistle ;
和 离开 他们 全部 飞翔 ， 喜欢 这 向下 的 一个 蓟 ；
它们全都飞走了，像蓟草的绒毛一样；

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [hɪm][ɪkˈskleɪm][eə(r)][hiː; hi] [drəʊv] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
But I heard him exclaim ere he drove out of sight ,
但 我 听到 他 惊叹 埃雷 他 驾驶 出去 的 视线 ，
但我听到他在车子消失在视线之外之前喊了一声：

" ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] [ˌɡʊd'naɪt] !
" Merry Christmas to all , and to all a goodnight !
" 欢乐 圣诞节 到 全部 , 和 到 全部 一个 晚安 !

祝大家圣诞快乐，晚安！

" [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs]
" The Night After Christmas
" 这 夜晚 后 圣诞节

《圣诞夜》

- [twɒz] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]
' Twas the night after Christmas , and all through the house
- 那是 这 夜晚 后 圣诞节 , 和 全部 通过 这 房子

那是圣诞节后的那个夜晚，整个房子里……

[nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] — [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] .
Not a creature was stirring — excepting a mouse .
不是 一个 生物 曾是 搅拌 — 除外 一个 老鼠 .

除了老鼠之外，万籁俱寂。

[ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ɪn] [heɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
The stockings were flung in haste over the chair ,
这 长筒袜 是 扔 在 匆忙 超过 这 椅子 ,

长袜被匆匆扔在椅子上。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊps] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .
For hopes of St . Nicholas were no longer there .
为了 希望 的 英石 . 尼古拉斯 是 不 更长 那里 .

人们再也看不到圣尼古拉斯的希望了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['restləsli] ['tɒsɪŋ] [ɪn][bed] ,
The children were restlessly tossing in bed ,
这 孩子们 是 躁动不安 抛掷 在 床 ,

孩子们在床上辗转反侧，难以入眠。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['kændi][wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [æz; əz] [liːd] ;
For the pie and the candy were heavy as lead ;
为了 这 馅饼 和 这 糖果 是 重的 作为 带领 ;

因为馅饼和糖果都重得像铅一样；

[waɪl] ['mæmə; mə'mɑː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] , [ænd; ənd][ai][ɪn][maɪ] [gaʊn] ,
While mamma in her kerchief , and I in my gown ,
尽管 妈妈 在 她 头巾 , 和 我 在 我的 袍 ,

妈妈戴着头巾，我穿着睡袍，

[hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][laɪ] [daʊn] ,
Had just made up our minds that we would not lie down ,
有 只是 制成 向上 我们的 思想 那 我们 会 不是 说谎 向下 ,

我们刚刚下定决心绝不躺下，

[wen] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ðeə(r)][ə'rəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klætə(r)] ,
When out on the lawn there arose such a clatter ,
什么时候 出去 在 这 草地 那里 出现 这样的 一个 哒 ,

草坪上突然传来一阵嘈杂声，

[ai] [spræŋ] [frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
I sprang from my chair to see what was the matter .
我 弹簧 从 我的 椅子 到 看 什么 曾是 这 事情 .

我从椅子上跳起来，想看看发生了什么事。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ai] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] ,
Away to the window I went with a dash ,
离开 到 这 窗户 我 去 和 一个 短跑 ,

我飞快地走到窗边，

[flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] .

Flung open the shutter , and threw up the sash .

扔 打开 这 快门 , 和 扔 向上 这 窗扇 .

他猛地打开百叶窗，然后掀起窗扇。

[ðə; ði] [muːn] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['fɔːlən] [snəʊ] ,

The moon on the breast of the new - fallen snow ,

这 月亮 在 这 胸部 的 这 新的 - 倒下 雪 ,

月亮挂在初雪的胸膛上，

[geɪv] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv] [nuːn] - [deɪ] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkts] [bɪ'ləʊ] .

Gave the lustre of noon - day to objects below .

给予 这 光泽 的 中午 - 天 到 对象 以下 .

使下方的物体呈现出正午的光泽。

[wen] [wɒt] [tuː; tə][maɪ] [lɒŋ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)]

When what to my long anxious eyes should appear

什么时候 什么 到 我的 长的 焦虑的 眼睛 应该 出现

当我焦急的目光最终看到什么时，它才会出现?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪ] , [bəuθ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd][kwɪə(r)] ;

But a horse and a sleigh , both old - fashioned and queer ;

但 一个 马 和 一个 雪橇 , 两个都 老的 - 造型 和 酷儿 ;

但是一匹马和一辆雪橇，既老式又古怪；

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['draɪvə(r)] , [səʊ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [sləʊ] ,

With a little old driver , so solemn and slow ,

和 一个 小的 老的 司机 , 所以 庄严 和 慢的 ,

一位上了年纪的小司机，神情严肃而缓慢，

[ai] [njuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dɑːktər; draɪv] [brʌf] .

I knew at a glance it must be Dr Brough .

我 知道 在 一个 瞥一眼 它 必须 是 博士 布劳 .

我一眼就认出那一定是布劳夫医生。

[ai] [druː] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

I drew in my head , and was turning around ,

我 画 在 我的 头 , 和 曾是 转弯 大约 ,

我在脑海中画着，然后转过身去。

[wen] [ˌʌp'steəz] [keɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

When upstairs came the Doctor , with scarcely a sound ,

什么时候 楼上 来了 这 医生 , 和 几乎 一个 声音 ,

医生悄无声息地上了楼。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [θɪk] ['əʊvəkəʊt] , [meɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

He wore a thick overcoat , made long ago ,

他 穿着 一个 厚的 大衣 , 制成 长的 前 ,

他穿着一件厚厚的旧外套，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] .

And the beard on his chin was white with the snow .

和 这 胡须 在 他的 下巴 曾是 白色的 和 这 雪 .

他下巴上的胡须被雪覆盖得雪白了。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

He spoke a few words , and went straight to his work ;

他 辐 一个 很少 字 , 和 去 直的 到 他的 工作 ;

他说了几句话，然后就直接开始工作了；

[hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌlsɪz] , — [ðen] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,

He felt all the pulses , — then turned with a jerk ,

他 毛毡 全部 这 脉冲 , — 然后 转向 和 一个 混蛋 ,

他感觉到了所有的脉搏，然后猛地转过身去。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
And laying his finger aside of his nose ,
和 躺下 他的 手指 旁边 的 他的 鼻子 ，
他将手指放在鼻翼旁，

[wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hiː; hi][gəʊz] : —
With a nod of his head to the chimney he goes : —
和 一个 点头 的 他的 头 到 这 烟囱 他 去 : —
他朝烟囱点了点头，然后说道：——

" [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][ɔɪl] , [mæm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['hændi] ;
" A spoonful of oil , ma'am , if you have it handy ;
" 一个 一勺 的 油 ， 女士 ，如果 你 有 它 便利 ；
“夫人，如果您手边有油的话，请给我一勺；

[nəʊ] [nʌts] [ænd; ənd][nəʊ]['reɪzɪnz] , [nəʊ][paɪz][ænd; ənd][nəʊ]['kændi] .
No nuts and no raisins , no pies and no candy .
不 坚果 和 不 葡萄干 ， 不 馅饼 和 不 糖果 .
不许有坚果、葡萄干、馅饼和糖果。

[ðiːz] ['tendə(r)] [jʌŋ] ['stʌməks] ['kænɒt] [wel] [daɪ'dʒest]
These tender young stomachs cannot well digest
这些 投标 年轻的 胃 不能 出色地 消化
这些幼小的胃娇嫩，难以消化

[ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ðæt] [ðeɪ] [get] ; [tɒɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] .
All the sweets that they get ; toys and books are the best .
全部 这 糖果 那 他们 得到 ； 玩具 和 图书 是 这 最好的 .
他们能得到的所有糖果；玩具和书籍都是最好的。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [maɪ][əd'vaɪs] [wɪl] [nɒt][faɪnd] ['meni] [frendz] ,
But I know my advice will not find many friends ,
但 我 知道 我的 建议 将要 不是 寻找 许多 朋友们 ，
但我知道我的建议不会得到很多人的赞同。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [tend] .
For the custom of Christmas the other way tends .
为了 这 风俗 的 圣诞节 这 其他 方式 倾向于 .
但圣诞节的习俗则恰恰相反。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] , [tuː] ,
The fathers and mothers , and Santa Claus , too ,
这 父亲们 和 母亲们 ， 和 圣诞老人 克劳斯 ， 也 ，
爸爸妈妈们，还有圣诞老人，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [blaɪnd] .
Are exceedingly blind .
是 非常 瞎的 .
严重失明。

[wel] , [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Well , a good - night to you !
出色地 ， 一个 好的 - 夜晚 到 你 !
晚安！

" [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm][ɪk'skleɪm] , [æz; əz][hiː; hi][drəʊv] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] :
" And I heard him exclaim , as he drove out of sight :
" 和 我 听到 他 惊叹 ， 作为 他 驾驶 出去 的 视线 :
“我听到他开车消失在视线之外时喊道：”

[ðiːz] [ænd; ənd] ['kændɪz] [meɪk] ['dɑːktərz] - [bɪls] [raɪt] !
These feastings and candies make Doctors ' bills right !
这些 盛宴 和 糖果 制作 医生 - 账单 正确的 !
这些盛宴和糖果足以支付医生的账单！

" ['sæntə] [klɔːz] [dʌz] [nɒt] [fə'get] .
" SANTA CLAUS DOES NOT FORGET .
" 圣诞老人 条款 做 不是 忘记 .

圣诞老人不会忘记。

['bɜːrti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] .
Bertie was a very good boy .
伯蒂 曾是 一个 非常 好的 男生 .

伯蒂是个非常好的孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] , [ə'biːdiənt] , ['truːθfl] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .
He was kind , obedient , truthful , and unselfish .
他 曾是 种类 , 听话 , 真实 , 和 无私 .

他为人善良、顺从、诚实、无私。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [greɪt] [fɔːlt] , — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fə'gɒt] .
He had , however , one great fault , — he always forgot .
他 有 , 然而 , 一 伟大的 过错 , — 他 总是 忘了 .

但他有一个很大的缺点——他总是忘记。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðə; ði] ['erənd] , [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , " [ai] [fə'gɒt] .
No matter how important the errand , his answer always was , " I forgot .
不 事情 如何 重要的 这 差事 , 他的 回答 总是 曾是 , " 我 忘了 .

无论差事多么重要，他的回答总是："我忘了。"

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] - ['meɪkə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd]
" When he was sent with a note to the dress - maker his mother would
" 什么时候 他 曾是 发送 和 一个 笔记 到 这 裙子 - 制造商 他的 母亲 会
[faɪnd][ðə; ði] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æt; ət] [naɪt] .
find the note in his pocket at night .
寻找 这 笔记 在 他的 口袋 在 夜晚 .

"当他被派去给裁缝送纸条时，他的母亲会在晚上在他的口袋里发现那张纸条。"

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
If he was sent to the store in a great hurry , to get something for
如果 他 曾是 发送 到 这 店铺 在 一个 伟大的 匆忙 , 到 得到 某物 为了
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

如果他被匆匆派去商店买些茶点，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [leɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['ɑːnsə(r)] .
he would return late , without the article , but with his usual answer .
他 会 返回 晚的 , 没有 这 文章 , 但 和 他的 通常 回答 .

他会很晚才回来，文章也没带回来，但还是会给出他惯常的回答。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,
His father and mother talked the matter over ,
他的 父亲 和 母亲 谈话 这 事情 超过 ,

他的父母就此事进行了商量。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'membə(r)]
and decided that something must be done to make the little boy remember
和 决定 那 某物 必须 是 完毕 到 制作 这 小的 男生 记住
.
.
.

于是决定必须采取一些措施，让小男孩记住这件事。

['krɪsməs] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
Christmas was near ,
圣诞节 曾是 靠近 ,

圣诞节临近了，

[ænd; ənd] ['bɜːrti] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz]
and Bertie was busy making out a list of things which Santa Claus was
和 伯蒂 曾是 忙碌的 制作 出去 一个 列表 的 事物 哪个 圣诞老人 克劳斯 曾是
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] .
to bring him .
到 带来 他 .

伯蒂正忙着列一张清单，上面写着圣诞老人要给他带些什么。

" ['sæntə] [klɔːz] [meɪ] [fə'get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Santa Claus may forget some of those things , " said his mother .
" 圣诞老人 克劳斯 可能 忘记 一些 的 那些 事物 , " 说 他的 母亲 .

"圣诞老人可能会忘记其中的一些事情,"他的母亲说。

['krɪsməs] ['frɔlik]
CHRISTMAS FROLICS
圣诞节 嬉戏

圣诞嬉戏

" [hiː; hi] ['kænɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːrti] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [sled] , [ænd; ənd]
" He cannot , " replied Bertie ; " for I shall write sled , and
" 他 不能 , " 回复 伯蒂 ; " 为了 我 将 写 雪橇 , 和

"他不能,"伯蒂回答说；"因为我会写雪橇，而且

[skeɪts] , [ænd; ənd] [drʌm] , [ænd; ənd] [ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
skates , and drum , and violin , and all the things on this paper .
冰鞋 , 和 鼓 , 和 小提琴 , 和 全部 这 事物 在 这 纸 .

溜冰鞋、鼓、小提琴，以及这张纸上列出的所有东西。

[ðen] [wen] ['sæntə] [klɔːz] [gəʊz] [tuː; tə] [maɪ] ['stɒkɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [lɪst] .
Then when Santa Claus goes to my stocking he will find the list .
然后 什么时候 圣诞老人 克劳斯 去 到 我的 袜 他 将要 寻找 这 列表 .

这样，当圣诞老人去我的圣诞袜里拿礼物时，就会发现这张清单了。

[hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːdz] .
He can see it and put the things in as fast as he reads .
他 能 看 它 和 放 这 事物 在 作为 快速地 作为 他 阅读 .

他能看清东西，并能像阅读一样迅速地把东西放进去。

" ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['bɜːrti] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]
" Christmas morning came , and Bertie was up at dawn to see what was
" 圣诞节 早晨 来了 , 和 伯蒂 曾是 向上 在 黎明 到 看 什么 曾是
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] .
in his stocking .
在 他的 袜 .

圣诞节早晨到了，伯蒂天还没亮就起床了，想看看他的袜子里有什么礼物。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
His mother kept away from him as long as she could ,
他的 母亲 保留 离开 从 他 作为 长的 作为 她 可以 ,

他的母亲尽可能地远离他。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [dʌn] .
for she knew what Santa Claus had done .
为了 她 知道 什么 圣诞老人 克劳斯 有 完毕 .

因为她知道圣诞老人做了什么。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [sləʊ] [steps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
Finally she heard him coming with slow steps to her room .
最后 她 听到 他 未来 和 慢的 步骤 到 她 房间 .

最后她听到他缓缓地朝她的房间走来。

['sləʊli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

Slowly he opened the door and came towards her .

缓慢地 他 打开 这 门 和 来了 向 她 .

他缓缓打开门，朝她走来。

[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [lɪst] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] .

He held in his hand a list very much longer than the one he had made out .

他 握住 在 他的 手 一个 列表 非常 很多 更长 比 这 一 他 有 制成 出去 .

他手里拿着一张清单，比他自己列出的那张长得多。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] , [waɪl] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He put it in his mother's hand , while tears of disappointment fell from his eyes .

他 放 它 在 他的 母亲的 手 , 尽管 眼泪 的 失望 跌倒 从 他的 眼睛 .

他把东西放在母亲手里，失望的泪水从眼中夺眶而出。

" [siː] [wɒt] ['sæntə] [klɔːz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;

" See what Santa Claus left for me ;

" 看 什么 圣诞老人 克劳斯 左边 为了 我 ;

“看看圣诞老人给我留下了什么；

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

but I think he might have given me one thing besides .

但 我 思考 他 可能 有 给定 我 一 事物 除了 .

但我认为他可能还给了我另一样东西。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [rəʊl] .

" His mother opened the roll .

" 他的 母亲 打开 这 卷 .

他的母亲打开了卷轴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['erəndz] ['bɜːrti] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .

It was a list of all the errands Bertie had been asked to do for six months .

它 曾是 一个 列表 的 全部 这 跑腿 伯蒂 有 到过 问 到 做 为了 六 几个月 .

这是伯蒂六个月来被要求做的所有差事的清单。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] ['steərɪŋ] ['kæpɪtlz] , " [ai] [fə'gɒt] .

At the end of all was written , in staring capitals , " I FORGOT .

在 这 结尾 的 全部 曾是 书面 , 在 凝视 首都 , " 我 忘了 .

最后用大写字母写着：“我忘了。”

" ['bɜːrti] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

" Bertie wept for an hour .

" 伯蒂 哭泣 为了 一个 小时 .

伯蒂哭了一个小时。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['grænˌpɑːz] .

Then his mother told him they were all going to grandpa's .

然后 他的 母亲 讲述 他 他们 是 全部 去 到 爷爷的 .

然后他妈妈告诉他，他们都要去爷爷家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] .

For the first time he would see a Christmas - tree .

为了 这 第一的 时间 他 会 看 一个 圣诞节 - 树 .

他将第一次见到圣诞树。

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Perhaps something might be growing there for him .
也许 某物 可能 是 生长 那里 为了 他 .

或许他能在那里收获些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['bɜːrti] ,
It was very strange to Bertie ,
它 曾是 非常 奇怪的 到 伯蒂 ,

伯蒂觉得这很奇怪。

[bʌt; bət][ɒn] ['grænˌpɑːz] [triː] [hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪst] .
but on grandpa's tree he found everything he had written on his list .
但 在 爷爷的 树 他 成立 一切 他 有 书面 在 他的 列表 .

但他在爷爷的树上找到了他清单上的所有内容。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪt] ?
Was he cured of his bad habit ?
曾是 他 治愈 的 他的 坏的 习惯 ?

他戒掉坏习惯了吗?

[nɒt] [ɔːl][æt; ət][wʌns]
Not all at once
不是 全部 在 一次

并非一次性全部完成

; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['hiːdləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
; but when his mother saw that he was particularly heedless she would say ,
; 但 什么时候 他的 母亲 锯 那 他 曾是 特别 鲁莽 她 会 说 ,

但当他母亲看到他特别粗心大意时，她就会说：

" [rɪ'membə(r)] , ['sæntə] [klɔːz] [dʌz] [nɒt] [fə'get] .
" Remember , Santa Claus does not forget .
" 记住 , 圣诞老人 克劳斯 做 不是 忘记 .

记住，圣诞老人不会忘记。

" [em] . [ə; eɪ] . ['heɪli]
" M . A . HALEY
" M . 一个 . 海莉

“MA HALEY

[ðə; ði] ['feəri] ['krɪsməs] .
THE FAIRY CHRISTMAS .
这 仙女 圣诞节 .

仙女圣诞节。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd] ['tɒdi] [ænd; ənd]['tiːtə][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
It was Christmas Day , and Toddy and Tita were alone .
它 曾是 圣诞节 天 , 和 托迪 和 蒂塔 是 独自的 .

那天是圣诞节，只有托迪和蒂塔两个人。

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [west] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][bɪg] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]
Papa and mamma had gone out West to see their big boy who was
爸爸 和 妈妈 有 已消失 出去 西方 到 看 他们的 大的 男生 WHO 曾是
[ɪl] .
ill .
患病的 .

爸爸妈妈去西部看望生病的大儿子了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][həʊm][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [snəʊ] [hæd; həd]
They had promised to be home for Christmas , but a big snow had
他们 有 承诺 到 是 家 为了 圣诞节 , 但 一个 大的 雪 有
[blɒkt] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træk] ,
blocked the railroad track ,
已屏蔽 这 铁路 追踪 ,

他们答应过圣诞节回家，但是一场大雪阻断了铁路。

[ænd; ənd] [nɜːs] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][treɪn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ] ['ɑːftə(r)]
and nurse was afraid the train would be delayed until the day after
和 护士 曾是 害怕的 这 火车 会 是 延迟 直到 这 天 后
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

护士担心火车会延误到圣诞节后一天。

[wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] ['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] , [ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [haʊs] ,
What a dull Christmas for two little girls , all alone in the great city house ,
什么 一个 乏味的 圣诞节 为了 二 小的 女孩们 , 全部 独自的 在 这 伟大的 城市 房子 ,

对于两个独自待在大城市房子里的小女孩来说，这真是一个乏味的圣诞节。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['sɜːvənts] !
with only the servants !
和 仅有的 这 仆人 !

只有仆人！

[ðeɪ] [felt] [səʊ] ['ləʊnli] [ðæt] [nɜːs] [let] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn]
They felt so lonely that nurse let them play in the big drawing - room instead of in
他们 毛毡 所以 孤独 那 护士 让 他们 玩 在 这 大的 绘画 - 房间 反而 的 在
[ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
the nursery ,
这 苗圃 ,

他们感到非常孤独，所以护士让他们在大客厅里玩耍，而不是在育婴室里。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [snəʊd]
so they arranged all the chairs in a row , and pretended it was a snowed
所以 他们 安排 全部 这 椅子 在 一个 排 , 和 假装 它 曾是 一个 下雪了
- [ʌp] [treɪn] .
- up train .
- 向上 火车 .

于是他们把所有的椅子排成一排，假装这是一列被雪堵住的火车。

['tiːtə][wɒz; wəz][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [ænd; ənd] ['tɒdi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæsndʒər] .
Tita was the conductor , and Toddy was the passengers .
蒂塔 曾是 这 导体 , 和 托迪 曾是 这 乘客 .

蒂塔是列车长，托迪是乘客。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hɜːd] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Just as they were in the midst of it , they heard music in the street ,
只是 作为 他们 是 在 这 中间 的 它 , 他们 听到 音乐 在 这 街道 ,

正当他们沉浸在音乐中时，他们听到街上传来音乐声。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
and , running to the window , they saw a little boy outside , singing and
和 , 跑步 到 这 窗户 , 他们 锯 一个 小的 男生 外部 , 歌唱 和
['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] .
beating a tambourine .
殴打 一个 铃鼓 .

他们跑到窗边，看到外面有个小男孩在唱歌，还敲着铃鼓。

" [waɪ] , " [sed] ['tiːtə] , " [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [beə(r)] ! "
" Why , " said Tita , " his feet are all bare ! "
" 为什么 , " 说 蒂塔 , " 他的 脚 是 全部 裸 ! "

"哎呀,"蒂塔说,"他的脚都光着呢!"

" [dɛs] [hiː; hi] [hæŋd] [ʌp] [boʊf] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [tuː] , " [sed] ['tɒdi] .
" Dess he hanged up bofe stockin's an ' his shoes , too , " said Toddy .
" 服装 他 绞刑 向上 波菲 长袜 一个 - 他的 鞋 , 也 , " 说 托迪 .

"他把袜子和鞋子也挂起来了,"托迪说。

" [lets] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] .
" Let's open the window and ask him .
" 我们来吧 打开 这 窗户 和 问 他 .

"我们打开窗户问问他吧。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
" But the great window was too high to reach ,
" 但 这 伟大的 窗户 曾是 也 高的 到 抵达 ,

但是那扇大窗户太高了，够不着。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['pɑːpəz] [keɪn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪp] .
so they took papa's cane and pushed it tip .
所以 他们 采取 爸爸的 甘蔗 和 推动 它 提示 .

于是他们拿起爸爸的拐杖，把它推倒了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
The little boy smiled , but they could not hear what he said ,
这 小的 男生 微笑 , 但 他们 可以 不是 听到 什么 他 说 ,

小男孩笑了，但他们听不到他说了什么。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [bɪg] [frʌnt] [dɔː(r)] .
so they told him to come in , and ran to open the big front door .
所以 他们 讲述 他 到 来 在 , 和 跑 到 打开 这 大的 正面 门 .

于是他们叫他进来，然后跑去打开大门。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [felt] [wɔːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
He was a little frightened at first , but the carpet felt warm to his
他 曾是 一个 小的 害怕 在 第一的 , 但 这 地毯 毛毡 温暖的 到 他的
[pɔː(r); pʊə(r)] [beə(r)] [fiːt] .
poor bare feet .
贫穷的 裸 脚 .

他起初有些害怕，但光着的脚踩在地毯上感觉很温暖。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['gaidəu] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]
He told them that his name was Guido , and that he had come
他 讲述 他们 那 他的 姓名 曾是 圭多 , 和 那 他 有 来
[frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,
from Italy ,
从 意大利 ,

他告诉他们他名叫圭多，来自意大利。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri]
which is a much warmer country than ours , and that he was very
哪个 是 一个 很多 更温暖 国家 比 我们的 , 和 那 他 曾是 非常
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

那是一个比我们国家温暖得多的国家，而且他非常贫穷。

[səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʃuːz] ,
so poor that he had no shoes ,
所以 贫穷的 那 他 有 不 鞋 ,

他穷得连鞋子都没有。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz]
and had to go singing from house to house for a few pennies
和 有 到 去 歌唱 从 房子 到 房子 为了 一个 很少 便士
[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] .
to get some dinner .
到 得到 一些 晚餐 .

他不得不挨家挨户唱歌，挣几个便士来换取晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] .
And he was so hungry .
和 他 曾是 所以 饥饿的 .

他当时饿极了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! " [sed] ['tiːtə] .
" Poor little boy ! " said Tita .
" 贫穷的 小的 男生 ! " 说 蒂塔 .

“可怜的小男孩！”蒂塔说道。

" ['aʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [sæd] ['krɪsməs] ,
" Our mamma is away , and we're having a pretty sad Christmas ,
" 我们的 妈妈 是 离开 , 和 是 拥有 一个 漂亮的 伤心 圣诞节 ,

“妈妈不在家，我们今年的圣诞节过得挺难过的。”

[bʌt; bət][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
but we'll try to make it nice for you .
但 出色地 尝试 到 制作 它 好的 为了 你 .

但我们会尽力让您满意。

" [səʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] , [ænd; ənd]['gaidəu] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" So they played games , and Guido sang to them .
" 所以 他们 玩 游戏 , 和 圭多 唱 到 他们 .

于是他们玩游戏，圭多给他们唱歌。

[ðen] [ðə; ði]['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [rəʊld] [bæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
Then the folding doors rolled back , and there was the dining - room and
然后 这 折叠式的 门 滚动 后退 , 和 那里 曾是 这 用餐 - 房间 和
[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔːl] [set] ,
the table all set ,
这 桌子 全部 放 ,

然后折叠门向后滑开，餐厅和摆好的餐桌就呈现在眼前。

[ænd; ənd] ['tɒməs] , [ðə; ði] [blæk] ['weɪtə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ,
and Thomas , the black waiter , smiling ,
和 托马斯 , 这 黑色的 服务员 , 微笑 ,

还有那位名叫托马斯的黑人服务员，他面带微笑。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪg]['dɪnə(r)] ['pɑːti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] .
just as if it had been a big dinner party instead of two very little girls .
只是 作为 如果 它 有 到过 一个 大的 晚餐 派对 反而 的 二 非常 小的 女孩们 .

就好像不是两个小女孩，而是一场盛大的晚宴。

[nɜːs] [sed] : " [wel] , [ai]['nevə(r)] !
Nurse said : " Well , I never !
护士 说 : " 出色地 , 我 绝不 !

护士说：“哎呀，我真是没想到！”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gaidəu] ,
" when she saw Guido ,
" 什么时候 她 锯 圭多 ,

当她看到圭多时，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
but she felt so sorry for the lonely little girls that she let him come to the table .
但 她 毛毡 所以 对不起 为了 这 孤独 小的 女孩们 那 她 让 他 来 到 这 桌子 .

但她很同情那些孤独的小女孩，所以就让他到桌边来坐。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][æz; əz][hiː; hi][et; eɪt] !
And such a dinner as he ate !
和 这样的 一个 晚餐 作为 他 吃 !

他吃的晚餐真是丰盛啊！

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
He had never had one like it before .
他 有 绝不 有 一 喜欢 它 前 .

他以前从未见过这样的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is a fairy tale , " he said .
" 它 是 一个 仙女 故事 , " 他 说 .

"这简直就是个童话故事,"他说。

[dʒʌst][æz; əz] [dɪ'zɜːt] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː] ;
Just as dessert came on , the door opened and in rushed mamma and papa ;
只是 作为 甜点 来了 在 , 这 门 打开 和 在 匆忙 妈妈 和 爸爸 ;

正当甜点上桌时，门开了，爸爸妈妈冲了进来；

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['gɒtn] [ɪn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
the train had gotten in , after all .
这 火车 有 获得 在 , 后 全部 .

火车最终还是进来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['dɑːliŋz] ['hæpi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [məup] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [sʌm; səm]['ekstrə] ['kɪsɪz] .
They were so glad to see their darlings happy instead of moping that they gave them each some extra kisses .
他们 是 所以 高兴的 到 看 他们的 亲爱的们 快乐的 反而 的 忧郁 那 他们 给予 他们 每个 一些 额外的 吻 .

看到心爱的孩子们不再闷闷不乐，而是开心起来，他们非常高兴，于是又给他们每个人多亲了几下。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)]['lɪt(ə)l]['gaidəu]['nevə(r)] [went] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['beəfʊt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
You may be sure little Guido never went hungry and barefoot after that .
你 可能 是 当然 小的 圭多 绝不 去 饥饿的 和 赤脚 后 那 .

从那以后，小圭多再也没有挨饿和光脚的日子了。

[lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] ['krɪsməs] !
Long afterward he would say : " That was a fairy Christmas !
长的 之后 他 会 说 : " 那 曾是 一个 仙女 圣诞节 !

很久以后他才会说："那真是一个童话般的圣诞节！"

" [ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)]['tiːtə][hæd; həd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
" That night , after Tita had said her prayers , she said :
" 那 夜晚 , 后 蒂塔 有 说 她 祈祷 , 她 说 :

"那天晚上，蒂塔祷告完后，说道：

" ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Mamma , I know something .
" 妈妈 , 我 知道 某物 .

妈妈，我知道一件事。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
Whenever you feel sad and lonely ,
每当 你 感觉 伤心 和 孤独 ,

每当你感到悲伤和孤独的时候,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][faɪnd] ['sʌmbədi] ['sædə(r)][ænd; ənd] [l'əʊnliɐ] [ðæn; ðən] [jɔː'self] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm][ʌp] ,
if you will just find somebody sadder and lonelier than yourself and cheer them up ,
如果 你 将要 只是 寻找 某人 更悲伤 和 更孤独 比 你自己 和 欢呼 他们 向上 ,

如果你能找到一个比你更悲伤、更孤独的人，并让他们开心起来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .
it will make you all right .
它 将要 制作 你 全部 正确的 .

它会让你们都好起来的。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['les(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] .
" And I think that that was the very best kind of a Christmas lesson of love .
" 和 我 思考 那 那 曾是 这 非常 最好的 种类 的 一个 圣诞节 课 的 爱 .

"我认为这是最好的圣诞节爱的教诲。"

[doʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

['eθəlˌdrəd] [biː] . ['beri] .
ETHELDRED B . BARRY .
埃塞尔德雷德 B . 巴里 .

埃塞尔德雷德·B·巴里。

[ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] .
THE BALL GAME .
这 球 游戏 .

球赛。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ]
Did you ever know a boy
做过 你 曾经 知道 一个 男生

你认识一个男孩吗?

[meɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔɪ] ?
Make believe he had a toy ?
制作 相信 他 有 一个 玩具 ?

假装他有个玩具?

[ðæts] [ðə; ði] [wei]
That's the way
那就是 这 方式

就是这样

['beɪbiz] [pleɪ] ;
Babies play ;
婴儿 玩 ;

婴儿玩耍;

['beɪbiz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔːl]
Babies who are young and small
婴儿 WHO 是 年轻的 和 小的

幼小的婴儿

[meɪk] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] [bɔːl] !
Make believe they play at ball !
制作 相信 他们 玩 在 球 !

假装他们在玩球！

['krɪsməs] [deɪ] .
CHRISTMAS DAY .
圣诞节 天 .

圣诞节。

" [bɔɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊəd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ,
" Boys , " said Mrs . Howard one morning , looking up from a letter she was reading ,
" 男孩们 , " 说 太太 . 霍华德 一 早晨 , 寻找 向上 从 一个 信 她 曾是 阅读 ,

"孩子们，"一天早上，霍华德太太一边读信一边抬起头说道。

" [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['grænd,mɑːmə] .
" I have had a letter from your grandmamma .
" 我 有 有 一个 信 从 你的 奶奶 .

"我收到了你祖母的来信。"

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ʃɔːtli] .
She writes that she is returning to England shortly .
她 写 那 她 是 返回 到 英格兰 不久 .

她写道，她即将返回英国。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ,
" The boys went on with their breakfast without showing any great amount of interest in this piece of news ,
" 这 男孩们 去 在 和 他们的 早餐 没有 显示 任何 伟大的 数量 的 兴趣 在 这 片 的 消息 ,

男孩们继续吃早餐，对这条新闻似乎并不太感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
for they had never seen their grandmother ,
为了 他们 有 绝不 已见 他们的 祖母 ,

因为他们从未见过他们的祖母。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and therefore could not very well be expected to show any affection for her .
和 所以 可以 不是 非常 出色地 是 预期的 到 展示 任何 感情 为了 她 .

因此，很难指望他对她表现出任何感情。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['haʊəd] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
Now Mrs . Howard , the mother of two of the boys and aunt to the third little fellow ,
现在 太太 . 霍华德 , 这 母亲 的 二 的 这 男孩们 和 阿姨 到 这 第三 小的 同伴 ,

霍华德夫人是其中两个男孩的母亲，也是第三个小男孩的姑姑。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
was a widow and very poor ,
曾是 一个 寡妇 和 非常 贫穷的 ，

她是个寡妇，而且非常贫穷。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] " [θriː] [bɔɪz] ,
and often found it a hard task to provide for her " three boys ,
和 经常 成立 它 一个 难的 任务 到 提供 为了 她 " 三 男孩们 ，

她常常发现养活她的"三个儿子"是一项艰巨的任务，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] ['nefjuː] ,
" as she called them , for , having adopted her little orphan nephew ,
" 作为 她 称为 他们 ， 为了 ， 拥有 已采用 她 小的 孤儿 侄子 ，

她这样称呼他们，因为她收养了她的小孤儿侄子，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] .
she always treated him as her own son .
她 总是 治疗 他 作为 她 自己的 儿子 .

她一直把他视如己出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [əʊld]['mɪsɪz] . ['haʊəd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]
She had sometimes thought it strange that old Mrs . Howard should not have
她 有 有时 想法 它 奇怪的 那 老的 太太 . 霍华德 应该 不是 有
['ɒfəd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lezli] [hɜː'self]
offered to provide for Leslie herself
提供 到 提供 为了 莱斯利 她自己

她有时觉得很奇怪，霍华德老太太为什么不主动提出要照顾莱斯利。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . ['haʊəd] [hæd; həd] [siːst]
but she had never done so , and at last Mrs . Howard had ceased
但 她 有 绝不 完毕 所以 ， 和 在 最后的 太太 . 霍华德 有 停止
[tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
to expect it .
到 预计 它 .

但她从未这样做过，最终霍华德太太也不再抱有这种期望了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] , ['grændˌmɑːmə] ['haʊəd] [rəʊt] : —
But now , right at the end of her letter , Grandmamma Howard wrote : —
但 现在 ， 正确的 在 这 结尾 的 她 信 ， 奶奶 霍华德 写道 : —

但是，就在信的结尾，霍华德奶奶写道：——

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə]
" I have been thinking that perhaps it would come a little hard on you to
" 我 有 到过 思维 那 也许 它 会 来 一个 小的 难的 在 你 到
[sə'pɔːt] [nɒt]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː] [bɔɪz] ,
support not only your own two boys ,
支持 不是 仅有的 你的 自己的 二 男孩们 ，

"我一直在想，也许你不仅要养活自己的两个儿子，还要承担很多其他方面的开销，这可能会让你感到有些吃力。"

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪsɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ai] [prə'pəʊz] ,
but poor Alice's son , and so , on my return to England , I propose ,
但 贫穷的 爱丽丝的 儿子 ， 和 所以 ， 在 我的 返回 到 英格兰 ， 我 提出 ，

但是可怜的爱丽丝的儿子，所以，当我回到英国后，我提议，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [tuː; tə][ə'dɒpt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
if you are willing , to adopt one of them ,
如果 你 是 愿意的 ， 到 采纳 一 的 他们 ，

如果你愿意的话，可以领养其中一只。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs]
for I am a lonely old woman and shall be glad of a young face
为了 我 是 一个 孤独 老的 女士 和 将 是 高兴的 的 一个 年轻的 脸
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
about me again .
关于 我 再次 .

因为我是一个孤独的老妇人，很高兴身边能再次出现一张年轻的面孔。

" ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,
" After thinking the matter over ,
" 后 思维 这 事情 超过 ,

“仔细考虑之后，

['mɪsɪz] . ['haʊəd] [dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['græn,mʌðərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Mrs . Howard decided she would say nothing about their grandmother's intention to
太太 . 霍华德 决定 她 会 说 没有什么 关于 他们的 祖母的 意图 到
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

霍华德太太决定不对孩子们说他们祖母的意图。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [mait] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'gen]
as she thought that it was just possible she might change her mind again
作为 她 想法 那 它 曾是 只是 可能的 她 可能 改变 她 头脑 再次
.
.
.

她心想，或许自己还会再次改变主意。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)][set][ɪn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] ,
Time passed on , and winter set in , and full of the delights of skating ,
时间 通过了 在 , 和 冬天 放 在 , 和 满的 的 这 美味 的 溜冰 ,

时光流逝，冬天来临，滑冰的乐趣也随之而来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
the boys forgot all about the expected arrival of their grandmother .
这 男孩们 忘了 全部 关于 这 预期的 到达 的 他们的 祖母 .

男孩们完全忘记了奶奶即将到来这件事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [bruːm] ['medəʊ]
During the Christmas holidays the boys one morning started off to Broome Meadow
期间 这 圣诞节 假期 这 男孩们 一 早晨 开始 离开 到 布鲁姆 草地
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] ['skeɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɒnd][ðeə(r)] .
for a good day's skating on the pond there .
为了 一个 好的 天 溜冰 在 这 池塘 那里 .

圣诞假期期间的一天早上，男孩们出发前往布鲁姆草甸，准备在那里的池塘上滑冰。

[ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd]
They carried their dinner with them , and were told to be sure and
他们 携带 他们的 晚餐 和 他们 , 和 是 讲述 到 是 当然 和
[biː; bi] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
be home before dark .
是 家 前 黑暗的 .

他们带着晚餐，并被告知一定要在天黑前回家。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['frɒsti] [rəʊd] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən]
As they ran along the frosty road they came suddenly upon a poor old woman
作为 他们 跑 沿着 这 霜冻 路 他们 来了 突然 之上 一个 贫穷的 老的 女士
,
,
,

他们沿着结霜的道路奔跑时，突然遇到一位可怜的老妇人。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['lezli] [ræn] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm'self] .
so suddenly that Leslie ran right up against her before he could stop himself .
所以 突然 那 莱斯利 跑 正确的 向上 反对 她 前 他 可以 停止 他自己 .

事情发生得太突然，莱斯利还没来得及阻止自己，就直接撞到了她身上。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['grʌmbld] [ə'baʊt] " ['leɪzi] , ['selfɪʃ] [bɔɪz] , ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,
The old woman grumbled about " lazy , selfish boys , only thinking of their own pleasure ,
这 老的 女士 咕哝 关于 " 懒惰的 , 自私 男孩们 , 仅有的 思维 的 他们的 自己的 乐趣 ,

老妇人抱怨道：“那些懒惰自私的男孩，只想着自己的享乐。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['keərɪŋ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wʊmən] !
and not caring what happened to a poor old woman !
和 不是 关怀 什么 发生 到 一个 贫穷的 老的 女士 !

完全不关心一个可怜的老妇人会遭遇什么！

" [bʌt; bət] ['lezli] [stɒpt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒaɪzd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['keələsnəs] .
" But Leslie stopped at once and apologized , in his polite little way , for his carelessness .
" 但 莱斯利 停止 在 一次 和 道歉 , 在 他的 有礼貌的 小的 方式 , 为了 他的 疏忽 .

“但莱斯利立刻停了下来，用他那彬彬有礼的小方式为自己的粗心大意道歉。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am sorry , " he said .
" 我 是 对不起 , " 他 说 .

“我很抱歉，”他说。

" [ai] [həʊp] [ai] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['hevi] ['pɑːslz] [tuː; tə] ['kæri] [tuː] .
" I hope I did not hurt you ; and you have such heavy parcels to carry too .
" 我 希望 我 做过 不是 伤害 你 ; 和 你 有 这样的 重的 包裹 到 携带 也 .

“我希望我没有伤到你；而且你还要带着那么重的包裹呢。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ? "
Won't you let me help you ? "
惯于 你 让 我 帮助 你 ? "

你不让我帮你吗?

" [əʊ] ! [kʌm] [ɒn] , ['lezli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] ;
" Oh ! come on , Leslie , " said his cousins ;
" 哦 ! 来 在 , 莱斯利 , " 说 他的 表兄弟姐妹 ;

“哦！拜托，莱斯利，”他的表兄弟们说；

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ! "
" we shall never get to the pond at this rate ! "
" 我们 将 绝不 得到 到 这 池塘 在 这 速度 ! "

“照这样下去，我们永远也到不了池塘边！”

" [jes] , [gəʊ] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['ʃɑːpli] ;
" Yes , go on , " said the old woman sharply ;
" 是的 , 去 在 , " 说 这 老的 女士 尖锐地 ;

“是的，继续，”老妇人厉声说道；

" [jɔː(r); jə(r)] ['skeɪtɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [eɪ] ?
" your skating is of a great deal more importance than an old woman , eh ?
" 你的 溜冰 是 的 一个 伟大的 交易 更多的 重要性 比 一个 老的 女士 , 嗯 ?

“你的滑冰比一位老妇人重要得多，是吗？”

" [bʌt; bət] ['lɛzliːz] ['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːslz] [ænd; ənd] [trʌdʒ] ['merəli] [ə'lɒŋ]
" But Leslie's only answer was to take the parcels and trudge merrily along
" 但 莱斯利的 仅有的 回答 曾是 到 拿 这 包裹 和 跋涉 兴高采烈地 沿着
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
beside his companion .
旁 他的 伴侣 .

但莱斯利唯一的回答就是拿着包裹，兴高采烈地跟在同伴身旁继续前行。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [ɑːskt] [hɪm] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənz]
On the way to her cottage the old woman asked him all sorts of questions
在 这 方式 到 她 小屋 这 老的 女士 问 他 全部 排序 的 问题
[ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] ,
about himself and his cousins ,
关于 他自己 和 他的 表兄弟姐妹 ,

在去她小屋的路上，老妇人问了他很多关于他自己和他堂兄弟的问题。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
and then , having reached her cottage ,
和 然后 , 拥有 达到 她 小屋 ,

然后，她到达了她的小屋后，

[dɪs'mɪst] [hɪm] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
dismissed him with scarcely a " thank you " for the trouble he had taken .
解雇 他 和 几乎 一个 " 感谢 你 " 为了 这 麻烦 他 有 已采取 .

他几乎没说一声"谢谢"，就把他打发走了。

[bʌt; bət] ['lezli] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] .
But Leslie did not take it much to heart .
但 莱斯利 做过 不是 拿 它 很多 到 心 .

但莱斯利并没有太放在心上。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt]
He raced along , trying his hardest to overtake his cousins before they reached
他 比赛 沿着 , 尝试 他的 最难 到 超过 他的 表兄弟姐妹 前 他们 达到
[ðə; ði][pɒnd] ,
the pond ,
这 池塘 ,

他飞奔而去，竭尽全力想在表兄弟们到达池塘之前超过他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['skɪmɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and was soon skimming about with the rest of them .
和 曾是 很快 撇脂 关于 和 这 休息 的 他们 .

很快，他就和其他水獭一起四处游动了。

['skwaɪə(r)] - , [ɪn] [huːz] [graʊndz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeɪtɪŋ] ,
Squire Leaholme , in whose grounds the boys were skating ,
乡绅 - , 在 谁 理由 这 男孩们 是 溜冰 ,

男孩们滑冰的地点是利霍姆乡绅的庄园。

['ɑːftəwədz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] -
afterwards came down to the pond to watch the fun , and , being a kind -
然后 来了 向下 到 这 池塘 到 手表 这 乐趣 , 和 , 存在 一个 种类 -
[hɑːtɪd] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
hearted old gentleman ,
心地 老的 绅士 ,

之后他来到池塘边观看玩耍，而且，他是一位心地善良的老绅士，

[ˈɒfəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] [ɒv; əv] [skeɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
offered to give a prize of a new pair of skates to the boy who should
提供 到 给 一个 奖 的 一个 新的 一对 的 冰鞋 到 这 男生 WHO 应该
[wɪn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈreɪsɪz] .
win the greatest number of races .
赢 这 最 数字 的 种族 .

提议奖励赢得比赛次数最多的男孩一双新溜冰鞋。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [leɪt] ,
As it was getting late ,
作为 它 曾是 获得 晚的 ,

夜色渐深，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
it was arranged that the racing should come off on the following day ,
它 曾是 安排 那 这 赛车 应该 来 离开 在 这 下列的 天 ,

比赛安排在第二天举行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and the Squire invited all the boys who took part in it ,
和 这 乡绅 受邀 全部 这 男孩们 WHO 采取 部分 在 它 ,

乡绅邀请了所有参加的男孩。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [tiː] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)]
to come up to his house to a substantial tea , after the fun was over
到 来 向上 到 他的 房子 到 一个 重大的 茶 , 后 这 乐趣 曾是 超过
.
.
.

玩乐结束后，到他家喝顿丰盛的下午茶。

[haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈlezli] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [ˈskeɪtə(r)] ,
How delighted Leslie was , for he was a first - rate skater ,
如何 高兴极了 莱斯利 曾是 , 为了 他 曾是 一个 第一的 - 速度 滑冰者 ,

莱斯利高兴极了，因为他是一位一流的滑冰运动员。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] [ɒv; əv] [skeɪts] !
and he did so want a new pair of skates !
和 他 做过 所以 想 一个 新的 一对 的 冰鞋 !

他真的很想要一双新溜冰鞋！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈskwaɪərz] [skeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] [hɪm] ,
But the Squire's skates were not to be won by him ,
但 这 乡绅的 冰鞋 是 不是 到 是 韩元 经过 他 ,

但他没能赢得乡绅的溜冰鞋。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei]
for on the following day as he and his cousins were on their way
为了 在 这 下列的 天 作为 他 和 他的 表兄弟姐妹 是 在 他们的 方式
[tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] ,
to the pond ,
到 这 池塘 ,

第二天，当他和表兄弟们去池塘边的路上，

[ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] [ˈwʊmən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
they came across the queer old woman whom they had met on the previous day .
他们 来了 穿过 这 酷儿 老的 女士 谁 他们 有 遇见 在 这 以前的 天 .

他们遇到了前一天遇到的那位古怪的老妇人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɡreɪt] [peɪn] .
She was sitting on the ground , and seemed to be in great pain .
她 曾是 坐着 在 这 地面 , 和 似乎 到 是 在 伟大的 疼痛 .

她坐在地上，看起来很痛苦。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [eil] [hɜː(r); hə(r)] ,
The boys stopped to ask what ailed her ,
这 男孩们 停止 到 问 什么 生病的 她 ,

男孩们停下来问她怎么了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
and she told them that she had slipped and twisted her foot ,
和 她 讲述 他们 那 她 有 滑倒了 和 扭曲 她 脚 ,

她告诉他们，她滑倒扭伤了脚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][wɒz; wəz] [spreɪnd] ,
and was afraid that her ankle was sprained ,
和 曾是 害怕的 那 她 踝 曾是 扭伤 ,

她担心自己的脚踝扭伤了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
for she could not bear to put it to the ground .
为了 她 可以 不是 熊 到 放 它 到 这 地面 .

因为她不忍心把它放在地上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
FROM THE CHRISTMAS TREE .
从 这 圣诞节 树 .

来自圣诞树。

" [juː; jʊ]['mʌzənt][sɪt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] , " [sed] ['lezli] ; " [kʌm] , [traɪ][ænd; ənd][get] [ʌp] ,
" You musn't sit here in the cold , " said Leslie ; " come , try and get up ,
" 你 不得 坐 这里 在 这 寒冷的 , " 说 莱斯利 ; " 来 , 尝试 和 得到 向上 ,

“你不能坐在这里挨冻，”莱斯利说；“来，试着起来。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [həʊm] . "
and I will help you home . "
和 我 将要 帮助 你 家 . "

我会送你回家。

" [əʊ] ! ['lezli] , " [kraɪd] [bəuθ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] , " [doʊnt][gəʊ] .
" Oh ! Leslie , " cried both his cousins , " don't go .
" 哦 ! 莱斯利 , " 哭 两个都 他的 表兄弟姐妹 , " 不 去 .

“哦！莱斯利，”他的两个表兄弟喊道，“别走。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] .
You will be late for the races , and lose your chance of the prize .
你 将要 是 晚的 为了 这 种族 , 和 失去 你的 机会 的 这 奖 .

你会错过比赛，失去赢得奖品的机会。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lezli] !
" Poor Leslie !
" 贫穷的 莱斯利 !

可怜的莱斯利！

[hiː; hi] [tɜːnd] [fɜːst] [red] , [ðen] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] —
He turned first red , then white , and then said , in a husky tone of voice —
他 转向 第一的红色的 , 然后 白色的 , 和 然后 说 , 在 一个 沙哑 语气 的 嗓音 —

他先是脸涨得通红，然后脸色苍白，接着用沙哑的声音说道——

" ['nevə(r)][maɪnd] — [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . "
" Never mind — you go on without me . "
" 绝不 头脑 — 你 去 在 没有 我 . "

“算了，你们继续吧，不用管我。”

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] ['lædi] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .
" You're a good laddie , " said the old woman .
" 你是 一个 好的 小伙子 , " 说 这 老的 女士 .

“你真是个好孩子，”老妇人说。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] ?
" Will you be very sorry to miss the fun ?
" 将要 你 是 非常 对不起 到 错过 这 乐趣 ?

你会因为错过乐趣而感到非常遗憾吗?

" ['lezli] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['maɪndɪŋ] [mʌtʃ] ,
" Leslie muttered something about not minding much ,
" 莱斯利 低声说道 某物 关于 不是 介意 很多 ,

莱斯利嘟囔着说她不太在意,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wʊmən] [həʊm] ,
and then the brave little fellow set himself to help the poor old woman home ,
和 然后 这 勇敢的 小的 同伴 放 他自己 到 帮助 这 贫穷的 老的 女士 家 ,

然后,这个勇敢的小家伙就着手帮助可怜的老妇人回家了。

[æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd] ['tendəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as gently and tenderly as he could .
作为 轻轻地 和 温柔地 作为 他 可以 .

他尽可能温柔体贴地对待她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
She would not let him come in with her ,
她 会 不是 让 他 来 在 和 她 ,

她不让他跟她一起进去。

[bʌt; bət][təʊld][hɪm][tuː; tə][rʌn] [ɒf] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
but told him to run off as quickly as he could , and perhaps after all ,
但 讲述 他 到 跑步 离开 作为 迅速地 作为 他 可以 , 和 也许 后 全部 ,

但他却让他赶紧逃走,或许最终,

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] .
he would not be too late for the skating .
他 会 不是 是 也 晚的 为了 这 溜冰 .

他不会错过滑冰比赛的。

[bʌt; bət] ['lezli] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][ænd; ənd][ɪn][peɪn] ,
But Leslie could not bear to leave her alone and in pain ,
但 莱斯利 可以 不是 熊 到 离开 她 独自的 和 在 疼痛 ,

但莱斯利不忍心让她独自承受痛苦。

[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn] [həʊm][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
so he decided to run home and fetch his Aunt .
所以 他 决定 到 跑步 家 和 拿来 他的 阿姨 .

于是他决定跑回家去叫他的姑姑。

[wen] ['mɪsɪz] . ['haʊəd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
When Mrs . Howard arrived at the cottage ,
什么时候 太太 . 霍华德 到达的 在 这 小屋 ,

霍华德太太到达小屋时,

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [haʊ] [sə'praɪzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['lɛzliːz] " [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] " [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['grænd,mɑːmə] ['haʊəd] [hɜː'self] ,
you can think how surprised she was to find that Leslie's " poor old woman " was none other than Grandmamma Howard herself ,
你 能 思考 如何 惊讶 她 曾是 到 寻找 那 莱斯利的 " 贫穷的 老的 女士 " 曾是 没有任何 其他 比 奶奶 霍华德 她自己 ,

你可以想象她发现莱斯利口中的“可怜的老太太”竟然是霍华德奶奶本人时,该有多么惊讶。

[huː] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['riːəl] ['kærəktəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] ,
who wishing to find out the real characters of her grandsons ,
WHO 祝 到 寻找 出去 这 真实的 人物 的 她 孙子们 ,

她想了解自己孙子们的真实性格。

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
had chosen to come in this disguise to the little village where they lived .
有 选定 到 来 在 这 伪装 到 这 小的 村庄 在哪里 他们 居住地 .

他们选择以这种乔装打扮来到他们居住的小村庄。

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ges] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['grænd,mɑːmə] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi]
You will easily guess which of the three boys Grandmamma chose to be
你 将要 容易地 猜测 哪个 的 这 三 男孩们 奶奶 选择 到 是
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .
her little companion .
她 小的 伴侣 .

你很容易就能猜到奶奶会选择三个男孩中的哪一个作为她的小伙伴。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['grænd,mɑːmə] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz] [nɒt]['əʊnli] ['lezli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz]
what a lovely Grandmamma she was , as not only Leslie , but his cousins
什么 一个 迷人的 奶奶 她 曾是 , 作为 不是 仅有的 莱斯利 , 但 他的 表兄弟姐妹
[tuː] , [faʊnd] [aʊt] .
too , found out .
也 , 成立 出去 .

不仅莱斯利，他的表兄弟姐妹们也都发现，她是一位多么可爱的祖母啊。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['betə(r)] ,
She always seemed to know exactly what a boy wanted , and still better ,
她 总是 似乎 到 知道 确切地 什么 一个 男生 通缉 , 和 仍然 更好的 ,

她似乎总是能准确地知道男孩想要什么，而且做得更好。

[tuː; tə] [gɪv] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
to give it to him .
到 给 它 到 他 .

把它给他。

['wɔːltə] [ænd; ənd] ['stænli] ['ɒf(ə)n] [felt] ['terəbli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Walter and Stanley often felt terribly ashamed of the selfish manner in which they
沃尔特 和 斯坦利 经常 毛毡 可怕 羞愧 的 这 自私 方式 在 哪个 他们
[hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ,
had behaved ,
有 表现 ,

沃尔特和斯坦利常常为自己自私的行为感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][laɪk] ['lezli] .
and wished they were more like Leslie .
和 希望 他们 是 更多的 喜欢 莱斯利 .

他们希望自己能更像莱斯利。

[bʌt; bət] ['grænd,mɑːmə] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ,
But Grandmamma told them that it was " never too late to mend ,
但 奶奶 讲述 他们 那 它 曾是 " 绝不 也 晚的 到 修补 ,

但奶奶告诉他们，“亡羊补牢，为时未晚”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] ,
" and they took her advice ,
" 和 他们 采取 她 建议 ,

他们采纳了她的建议。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt]
and I am quite sure that at the present moment if they were to meet
和 我 是 相当 当然 那 在 这 展示 片刻 如果 他们 是 到 见面
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
a poor old woman in distress by the roadside ,
一个 贫穷的 老的 女士 在 痛苦 经过 这 路边 ,

而且我非常肯定，如果他们此刻在路边遇到一位处境艰难的可怜老妇人，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][dɪd] ['grænd,mɑːmə] ['haʊəd] .
they would not pass her by , as they once did Grandmamma Howard .
他们 会 不是 经过 她 经过 , 作为 他们 一次 做过 奶奶 霍华德 .

他们不会像对待霍华德奶奶那样对待她。

['ʌnə] ['mɒrɪs(ə)n] .
ANNA MORRISON .
安娜 莫里森 .

安娜·莫里森。

[ðə; ði] [dɒlz] - ['krɪsməs] ['pɑːti] .
THE DOLLS ' CHRISTMAS PARTY .
这 娃娃 - 圣诞节 派对 .

娃娃们的圣诞派对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒlz] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [pleɪd]
It was the week before Christmas , and the dolls In the toy - shop played
它 曾是 这 星期 前 圣诞节 , 和 这 娃娃 在 这 玩具 - 店铺 玩
[tə'geðə(r)] [ɔːl] [naɪt] .
together all night .
一起 全部 夜晚 .

那是圣诞节前一周，玩具店里的娃娃们整晚都在玩耍。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['pærɪs] .
The biggest one was from Paris .
这 最大 一 曾是 从 巴黎 .

最大的一个来自巴黎。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
One night she said ,
一 夜晚 她 说 ,

一天晚上她说，

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)]['sæntə] [klɔːz] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" We ought to have a party before Santa Claus carries us away to the
" 我们 应该 到 有 一个 派对 前 圣诞老人 克劳斯 携带 我们 离开 到 这
['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
little girls .
小的 女孩们 .

“在圣诞老人把我们带走送给小女孩们之前，我们应该开个派对。”

[ai][kæn; kən] [dɑːns] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] . "
I can dance , and I will show you how . "
我 能 舞蹈 , 和 我 将要 展示 你 如何 . "

我会跳舞，我来教你。

" [ai][kæn; kən] [dɑːns] [maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] " [dʒɪm] [krəʊ] " [dɒl] .
" I can dance myself if you will pull the string , " said a " Jim Crow " doll .
" 我 能 舞蹈 我 如果 你 将要 拉 这 细绳 , " 说 一个 " 吉姆 乌鸦 " 玩具娃娃 .

“如果你拉动绳子，我就可以自己跳舞了，”一个“吉姆·克劳”玩偶说道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ? " [paɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - [dɒl] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜːzi] [suːt] .

" What shall we have for supper ? " piped a little boy - doll in a Jersey suit .

" 什么 将 我们 有 为了 晚餐 ? " 管道 一个 小的 男生 - 玩具娃娃 在 一个 球衣 套装 .

“我们晚饭吃什么呢？”一个穿着针织套装的小男孩玩偶问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] .

He was always thinking about eating .

他 曾是 总是 思维 关于 吃 .

他满脑子想的都是吃。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ! "

" Oh , dear , " cried the French lady , " I don't know what we shall do for supper ! "

" 哦 , 亲爱的 , " 哭 这 法语 女士 , " 我 不 知道 什么 我们 将 做 为了 晚餐 ! "

“哦，天哪，”法国女士喊道，“我不知道我们晚饭吃什么！”

" [ai][kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] , " ['ædɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [ræg] [dɒl] .

" I can get the supper , " added a big rag doll .

" 我 能 得到 这 晚餐 , " 额外 一个 大的 抹布 玩具娃娃 .

“我可以去拿晚饭，”一个大布娃娃补充道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒlz] [hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

The other dolls had never liked her very well , but they thanked her now .

这 其他 娃娃 有 绝不 喜欢 她 非常 出色地 , 但 他们 谢谢 她 现在 .

其他娃娃以前都不太喜欢她，但现在她们都感谢她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['lesnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [keɪk] [ænd; ənd]['kændi] .

She had taken lessons at a cooking - school , and knew how to make cake and candy .

她 有 已采取 课程 在 一个 烹饪 - 学校 , 和 知道 如何 到 制作 蛋糕 和 糖果 .

她曾在烹饪学校学习过，会做蛋糕和糖果。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [frentʃ] [nems] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] ['betə(r)] .

She gave French names to everything she made , and this made it taste better .

她 给予 法语 姓名 到 一切 她 制成 , 和 这 制成 它 品尝 更好的 .

她给自己做的所有东西都起了法语名字，这让它们味道更好了。

[əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

Old Mother Hubbard was there ,

老的 母亲 哈伯德 曾是 那里 ,

老太太哈伯德也在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][ræg] [dɒl] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] .

and she said the rag doll did not know how to cook anything .

和 她 说 这 抹布 玩具娃娃 做过 不是 知道 如何 到 厨师 任何事物 .

她说这个布娃娃什么都不会做。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] .

They danced in one of the great shop - windows .

他们 跳舞 在 一 的 这 伟大的 店铺 - 视窗 .

他们在一家大型商店橱窗里跳舞。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [tɔɪ] [pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [dɒl] [pleɪd] " ['kʌmɪn] - [θruː] [ðə; ði] [raɪ] ,
They opened a toy piano , and a singing - doll played " Comin ' through the Rye ,
他们 打开 一个 玩具 钢琴 ， 和 一个 歌唱 - 玩具娃娃 玩 " 即将到来 - 通过 这 黑麦 ，

他们打开一架玩具钢琴，一个会唱歌的娃娃弹奏起了《穿过黑麦田》，

" [ðə; ði] [dɒlz] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [tjuːn] [tuː; tə] [dɑːns] [baɪ] ;
" The dolls did not find that a good tune to dance by ;
" 这 娃娃 做过 不是 寻找 那 一个 好的 调 到 舞蹈 经过 ；

“玩偶们觉得那不是一首适合跳舞的好曲子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
but the lady did not know any other ,
但 这 女士 做过 不是 知道 任何 其他 ，

但这位女士并不认识其他人。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒstli] [dɒl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] .
although she was the most costly doll in the shop .
虽然 她 曾是 这 最多 昂贵 玩具娃娃 在 这 店铺 .

虽然她是店里最贵的娃娃。

[ðen] [ðeɪ] [wuːnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - [bɒks] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [baɪ] [ðæt] .
Then they wound up a music - box , and danced by that .
然后 他们 伤口 向上 一个 音乐 - 盒子 ， 和 跳舞 经过 那 .

然后他们给音乐盒上了发条，伴着音乐盒跳舞。

[ðɪs] [dɪd] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tjuːnz] ;
This did very well for some tunes ;
这 做过 非常 出色地 为了 一些 曲调 ；

有些曲子效果非常好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] " [heɪl] [kə'lʌmbiə] , " [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but they had to walk around when it played " Hail Columbia , " and wait for something else .
但 他们 有 到 走 大约 什么时候 它 玩 " 冰雹 哥伦比亚 ， " 和 等待 为了 某物 别的 .

但当播放《哥伦比亚万岁》时，他们不得不四处走动，等待播放其他歌曲。

[ðə; ði] " [dʒɪm] [krəʊ] " [dɒl] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɑːns] [baɪ] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] " [breɪk] - [daʊn] .
The " Jim Crow " doll had to dance by himself , for he could do nothing but a " break - down .
这 " 吉姆 乌鸦 " 玩具娃娃 有 到 舞蹈 经过 他自己 ， 为了 他 可以 做 没有什么 但 一个 " 休息 - 向下 .

“吉姆·克劳”玩偶只能独自跳舞，因为它除了“崩溃”之外什么也做不了。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɑːns] [æt; ət] [ɔːl] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] .
" He would not dance at all unless some one pulled his string .
" 他 会 不是 舞蹈 在 全部 除非 一些 一 拉 他的 细绳 .

“除非有人拉他一把，否则他根本不会跳舞。”

[ə; eɪ] [tɔɪ] ['mʌŋki] [dɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [wen] [ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .
A toy monkey did this ; but he would not stop when the dancer was tired .
一个 玩具 猴 做过 这 ； 但 他 会 不是 停止 什么时候 这 舞蹈家 曾是 疲劳的 .

一只玩具猴子做了这件事；但是当舞者累了的时候，它却不肯停下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
They had supper on one of the counters .
他们 有 晚餐 在 一 的 这 计数器 .

他们在其中一个柜台上吃了晚饭。

[ðə; ði][ræg] [dɒl] [pleɪst] [sʌm; səm]['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)] ['teɪblz] .
The rag doll placed some boxes for tables .
这 抹布 玩具娃娃 放置 一些 盒子 为了 表格 .

布娃娃摆放了一些箱子当桌子。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['kændi] ,
The supper was of candy ,
这 晚餐 曾是 的 糖果 ,

晚餐是糖果。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət]['ʃʊgə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [egz] .
for there was nothing in the shop to eat but sugar hearts and eggs .
为了 那里 曾是 没有什么 在 这 店铺 到 吃 但 糖 心 和 鸡蛋 .

因为店里除了糖心和鸡蛋之外，什么吃的都没有。

[ðə; ði] [dɒlz] [laɪk] ['kændi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['splendɪd] .
The dolls like candy better than anything else , and the supper was splendid .
这 娃娃 喜欢 糖果 更好的 比 任何事物 别的 , 和 这 晚餐 曾是 灿烂 .

这些娃娃最喜欢糖果，晚餐也十分丰盛。

['pætsi] - [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] ['kændi] .
Patsy McQuirk said he could not eat candy .
帕齐 - 说 他 可以 不是 吃 糖果 .

帕齐·麦奎克说他不能吃糖。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'teɪtəʊz] .
He wanted to know what kind of a supper it was without any potatoes .
他 通缉 到 知道 什么 种类 的 一个 晚餐 它 曾是 没有 任何 土豆 .

他想知道，如果没有土豆，这算什么晚餐。

[hiː; hi][gɒt] ['veri] ['æŋgri] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
He got very angry , put his hands into his pockets , and smoked his pipe .
他 得到 非常 生气的 , 放 他的 双手 进入 他的 口袋 , 和 熏制 他的 管道 .

他非常生气，把手插进口袋，抽起了烟斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'sɪvl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn] ['kʌmpəni] .
It was very uncivil for him to do so in company .
它 曾是 非常 不文明 为了 他 到 做 所以 在 公司 .

在人前这样做非常不礼貌。

[ðə; ði] [sməʊk] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [sɪk] ,
The smoke made the little ladies sick ,
这 抽烟 制成 这 小的 女士们 生病的 ,

烟雾让小姑娘们感到恶心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] " [hɔːn] [ɒv; əv] ['plenti] " [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and they all tried to climb into a " horn of plenty " to get out of the
和 他们 全部 尝试 到 爬 进入 一个 " 喇叭 的 很多 " 到 得到 出去 的 这
[wei] .
way .
方式 .

他们都试图爬进一个“丰饶之角”来躲开。

['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [blæk] [weitə] [traɪd][tuː; tə] [sɪŋ] " [ai] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] ;
Mother Hubbard and the two black waiters tried to sing " I love Little Pussy ;
母亲 哈伯德 和 这 二 黑色的 服务员 尝试 到 唱歌 " 我 爱 小的 猫 ;

哈伯德太太和两位黑人服务员试着唱“我爱小猫咪”;

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːl] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['brɪgənd][hæt]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ,
" but the tall one in a brigand hat opened his mouth wide ,
" 但 这 高的 一 在 一个 强盗 帽子 打开 他的 嘴 宽的 ,

但那个戴着强盗帽的高个子张大了嘴巴，

[ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɔliz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪ] [mait] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
that the small dollies were afraid they might fall into it .
那 这 小的 手推车 是 害怕的 他们 可能 落下 进入 它 .

小娃娃们害怕自己会掉进去。

[ðə; ði] [klaʊn] [reɪzd] [bəuθ] [ɑːmz] [ɪn] ['wʌndə(r)] ,
The clown raised both arms in wonder ,
这 小丑 提高 两个都 武器 在 想知道 ,

小丑惊讶地举起双臂，

[ænd; ənd] [dʒæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌem 'iː] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː]
and Jack in the Box sprang up as high as me could to look down into
和 杰克 在 这 盒子 弹簧 向上 作为 高的 作为 我 可以 到 看 向下 进入
[ðə; ði] ['fɛloʊz] [θrəʊt] .
the fellow's throat .
这 同伴们 喉 .

杰克盒子跳到和我一样高的地方，低头看向那家伙的喉咙。

[ɔːl] [ðə; ði] ['beɪbi] - [dɒlz] [ɪn] [kæps] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dresɪz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
All the baby - dolls in caps and long dresses had been put to bed .
全部 这 婴儿 - 娃娃 在 帽子 和 长的 连衣裙 有 到过 放 到 床 .

所有戴着帽子、穿着长裙的娃娃都被放进被窝里睡觉了。

[ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
They woke up when the others were at supper , and began to cry .
他们 觉醒 向上 什么时候 这 其他的 是 在 晚餐 , 和 开始 到 哭 .

当其他人都在吃晚饭时，他们醒了过来，开始哭泣。

[ðə; ði] [bɪg] [dɒl] [brɔːt] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['kændi] , [ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] ['kwaɪət]
The big doll brought them some candy , and that kept them quiet
这 大的 玩具娃娃 带来 他们 一些 糖果 , 和 那 保留 他们 安静的
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

大娃娃给他们带来了一些糖果，这让他们安静了好一会儿。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [faʊnd] [ðə; ði] [tɔɪ] [pi'ænəʊ] ['əʊpən] .
The next morning a little girl found the toy piano open .
这 下一个 早晨 一个 小的 女孩 成立 这 玩具 钢琴 打开 .

第二天早上，一个小女孩发现玩具钢琴的门开着。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [dɒlz] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
She was sure the dolls had been playing on it .
她 曾是 当然 这 娃娃 有 到过 玩耍 在 它 .

她确信那些娃娃曾经在上面玩耍过。

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;
The grown - up people thought it had been left open the night before ;
这 生长 - 向上 人们 想法 它 有 到过 左边 打开 这 夜晚 前 ;

大人们以为门是前一天晚上没关好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [dɒlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [duː; də] .
but they do not understand dolls as well as little people do .
但 他们 做 不是 理解 娃娃 作为 出色地 作为 小的 人们 做 .

但他们不像小孩子那样了解玩偶。

[vi'əʊlə] [-]
VIOLA ROSEBOROUGH
中提琴 罗斯伯勒

维奥拉·罗斯伯勒

['græn,mɑːz] ['krɪsməs] [gɪfts] .
GRANDMA'S CHRISTMAS GIFTS .
奶奶的 圣诞节 礼物 .

奶奶的圣诞礼物。

['grænmɑː] [bɜːnz] [sæt] ['nɪtɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn][ðə; ði][sʌn][wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .
Grandma Burns sat knitting busily in the sun one bright morning the week before Christmas .
奶奶 烧伤 卫星 针织 忙碌地 在 这 太阳 一 明亮的 早晨 这 星期 前 圣诞节 .

圣诞节前一周的一个阳光明媚的早晨，伯恩斯奶奶坐在阳光下忙碌地织毛衣。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] [krʌst] ['glisən] [laɪk]['sɪlvə(r)] .
The snow lay deep , and the hard crust glistened like silver .
这 雪 躺 深的 , 和 这 难的 地壳 闪闪发光 喜欢 银 .

积雪很厚，坚硬的雪壳闪着银光。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['lɪt(ə)l] [saɪz] [ɒv; əv] [griːf] [,aʊt'saɪd][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
All at once she heard little sighs of grief outside her door .
全部 在 一次 她 听到 小的 叹息 的 悲伤 外部 她 门 .

她突然听到门外传来一阵阵悲伤的叹息声。

[wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][,aɪ 'tiː][ðeə(r)][sæt]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [raɪs] , [tuː] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
When she opened it there sat Peter and Jimmy Rice , two very poor little boys ,
什么时候 她 打开 它 那里 卫星 彼得 和 吉米 米 , 二 非常 贫穷的 小的 男孩们 ,

她打开门，里面坐着彼得和吉米·赖斯，两个非常贫穷的小男孩。

[wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðeə(r)][hændz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] .
with their faces in their hands ; and they were crying .
和 他们的 面孔 在 他们的 双手 ; 和 他们 是 哭泣 .

他们双手捂着脸，哭泣着。

" [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ! " [kraɪd] ['grænmɑː] .
" My patience ! " cried grandma .
" 我的 耐心 ! " 哭 奶奶 .

“我的耐心啊！”奶奶喊道。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [tuː] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðɪs] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] ? "
" What can be the matter with two bright little boys this sunny morning ? "
" 什么 能 是 这 事情 和 二 明亮的 小的 男孩们 这 阳光明媚 早晨 ? "

“在这个阳光明媚的早晨，两个活泼可爱的小男孩怎么了呢？”

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][nəʊ] [gʊd] [taɪmz] , " [saɪd] ['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] .
" We don't have no good times , " sighed little Peter .
" 我们 不 有 不 好的 时代 , " 叹了口气 小的 彼得 .

“我们没有好日子，”小彼得叹了口气。

" [wiː; wi] [kænt] [slaɪd] .
" We can't slide .
" 我们 不能 滑动 .

我们不能滑倒。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [sled] , " ['hwimpə] ['dʒɪmi] .
We haven't any sleds , " whimpered Jimmy .
我们 还没有 任何 雪橇 , " 呜咽 吉米 .

“我们没有雪橇，”吉米呜咽道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [bɔɪz] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [sled] , " [sed] ['grænmɑː] ,
" Why , of course boys can't have a good time without sleds , " said grandma ,
" 为什么 , 的 课程 男孩们 不能 有 一个 好的 时间 没有 雪橇 , " 说 奶奶 ,
['tʃɪərəli] .
cheerily .
兴高采烈地 .

"当然，男孩子如果没有雪橇就玩不开心，"奶奶兴高采烈地说。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
" Let us look about and see if we can't find something .
" 让 我们 看 关于 和 看 如果 我们 不能 寻找 某物 .

我们四处看看，能不能找到些什么。

" [ænd; ənd] ['grænˌmɑːz] [kæp] - ['bɔːdə(r)] [bɒbd] [bɪ'haɪnd] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed]
" And grandma's cap - border bobbed behind barrels and boxes in the shed
" 和 奶奶的 帽 - 边界 波波德 在后面 桶 和 盒子 在 这 棚
[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔbweb] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] ;
and all among the cobwebs in the garret ;
和 全部 之中 这 蜘蛛网 在 这 阁楼 ;

"奶奶的帽子边饰在棚屋里的桶和箱子后面晃来晃去，在阁楼的蛛网间也随处可见；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ['suːtəb(ə)l] .
but nothing could be found suitable .
但 没有什么 可以 是 成立 合适的 .

但是始终找不到合适的。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

"哼！

[ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌpiːt] ;
I do believe this would do for little Pete ;
我 做 相信 这 会 做 为了 小的 皮特 ;

我相信这对小皮特来说足够了；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['leɪdi] [druː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
" and the dear old lady drew a large ,
" 和 这 亲爱的 老的 女士 画 一个 大的 ,

这位亲爱的老太太画了一幅大画，

[prest] - [tɪn] [pæn] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] .
pressed - tin pan off the top shelf in the pantry .
按下 - 锡 平底锅 离开 这 顶部 架子 在 这 食品储藏室 .

从食品储藏室最上层架子上取下的压花锡盘。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [smuːð] ['bʌtə(r)] - [treɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] .
A long , smooth butter - tray was found for Jimmy .
一个 长的 , 光滑的 黄油 - 托盘 曾是 成立 为了 吉米 .

人们为吉米找到了一块长长的、光滑的黄油托盘。

['grænmɑː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] - ['bɔːdə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [skɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Grandma shook her cap - border with laughter to see them skim over the
奶奶 摇晃 她 帽 - 边界 和 笑声 到 看 他们 撇去 超过 这
[hɑːd] [krʌst] [ɪn] [ðeə(r)] [kwɪə(r)] [sled] .
hard crust in their queer sleds .
难的 地壳 在 他们的 酷儿 雪橇 .

奶奶看着他们乘坐着奇特的雪橇掠过坚硬的冰壳，笑得合不拢嘴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðeə(r)] [hændz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
And the boys shouted and swung their hands as they flew past the window .
和 这 男孩们 喊叫 和 摇摆 他们的 双手 作为 他们 飞翔 过去的 这 窗户 .

男孩们一边喊叫一边挥舞着手臂飞过窗外。

" [aɪ][duː; də][ɪk'spekt] [ðel] [weə(r)] - [ɪm] [ə'baʊt] [θruː] , " [m'ɜːməd] ['grænmɑː] ; " [bʌt; bət] [bɔɪz]
" I do expect they'll wear ' em about through , " murmured grandma ; " but boys
" 我 做 预计 他们会 穿 - 呃 关于 通过 , " 低声说道 奶奶 ; " 但 男孩们
[mʌst; məst] [slaɪd] , — [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .
must slide , — that's certain .
必须 滑动 , — 那就是 肯定 .

"我估计他们会把它们穿坏,"奶奶低声说;"但男孩子肯定会滑冰,——这是肯定的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][pæn][wɒz; wəz]['skaʊərd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][njuː]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)][ænd; ənd]
" And the pan was scoured as bright as a new silver dollar and
" 和 这 平底锅 曾是 彻底清洗 作为 明亮的 作为 一个 新的 银 美元 和
[ðə; ði] [red] [peɪnt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] [ɒf] [ðə; ði] ['wʊdn] [treɪ] [wen] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [brɔːt]
the red paint was all gone off the wooden tray when Peter and Jimmy brought
这 红色的 画 曾是 全部 已消失 离开 这 木制的 托盘 什么时候 彼得 和 吉米 带来
[ðeə(r)] [sled] [bæk] .
their sleds back .
他们的 雪橇 后退 .

"彼得和吉米把雪橇带回来的时候,平底锅已经被擦得铿亮,像一枚崭新的银元,木托盘上的红色油漆也全都掉了。"

['grænmɑː] ['nɪtɪd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt]
Grandma knitted faster than ever all that day , and her face was bright
奶奶 针织 快点 比 曾经 全部 那 天 , 和 她 脸 曾是 明亮的
[wɪð] [smaɪlz] .
with smiles .
和 微笑 .

那天,奶奶织毛衣的速度比以往任何时候都快,脸上始终洋溢着灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
She was planning something .
她 曾是 规划 某物 .

她似乎在计划着什么。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [dʒɒb]['iːstə(r)] [ðæt] [naɪt] .
She went to see Job Easter that night .
她 去 到 看 工作 复活节 那 夜晚 .

那天晚上她去看望了乔布·伊斯特。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [smɔːl] [sled] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [sɒks] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
He promised to make two small sleds for the pair of socks she was
他 承诺 到 制作 二 小的 雪橇 为了 这 一对 的 袜子 她 曾是
['nɪtɪŋ] .
knitting .
针织 .

他答应为她正在织的那双袜子做两个小雪橇。

[wen] [ðə; ði] [sled] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðem; ðəm] [red] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [hɔːs]
When the sleds were finished she dyed them red and drew a yellow horse
什么时候 这 雪橇 是 完成的 她 染色 他们 红色的 和 画 一个 黄色的 马
[ə'pɒn] [iːtʃ] [wʌn] .
upon each one .
之上 每个 一 .

雪橇做好后,她把它们染成红色,并在每个雪橇上画了一匹黄色的马。

['grænmɑː] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Grandma called them horses , but no one would have suspected it .
奶奶 称为 他们 马匹 , 但 不 一 会 有 怀疑 它 .

奶奶称它们为马,但谁也想不到。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sɒks] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz]
Then the night before Christmas she drew on her great socks over her shoes
然后 这 夜晚 前 圣诞节 她 画 在 她 伟大的 袜子 超过 她 鞋
[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] ,
to keep her from slipping ,
到 保持 她 从 滑倒 ,

圣诞前夜，她把厚袜子套在鞋子上，以免滑倒。

[pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] [kləʊk] , [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sled] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['piːtə(r)]
put on her hood and cloak , and dragged the little sleds over to Peter
放 在 她 兜帽 和 披风 , 和 拖拽 这 小的 雪橇 超过 到 彼得
[ænd; ənd] ['tɪmiz] [haʊs] .
and Timmy's house .
和 蒂米的 房子 .

她戴上兜帽，披上斗篷，拖着小雪橇来到彼得和蒂米的家。

[ʃiː; ʃi] [hɪtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - [lætʃ] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
She hitched them to the door - latch , and went home laughing all the way .
她 搭便车 他们 到 这 门 - 闩锁 , 和 去 家 笑 全部 这 方式 .

她把它们挂在门闩上，一路笑着回家了。

['mɑːməz] ['hæpi] ['krɪsməs] .
MAMA'S HAPPY CHRISTMAS .
妈妈的 快乐的 圣诞节 .

妈妈圣诞快乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wendəl] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]
It had seemed to the little Wendell children that they would have a very
它 有 似乎 到 这 小的 温德尔 孩子们 那 他们 会 有 一个 非常
[sæd] ['krɪsməs] .
sad Christmas .
伤心 圣诞节 .

温德尔家的孩子们原本以为他们会过一个非常悲伤的圣诞节。

['mæmə][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] ,
Mama had been very ill ,
妈妈 有 到过 非常 患病的 ,

妈妈病得很重，

[ænd; ənd][pə'pɑː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['mæmə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]
and papa had been so anxious about mama that he could not think of
和 爸爸 有 到过 所以 焦虑的 关于 妈妈 那 他 可以 不是 思考 的
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

爸爸一直很担心妈妈，以至于他什么都想不起来。

[wen] ['krɪsməs] [deɪ] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['mæmə][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ]
When Christmas Day came , however , mama was so much better that she could lie
什么时候 圣诞节 天 来了 , 然而 , 妈妈 曾是 所以 很多 更好的 那 她 可以 说谎
[ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
on the lounge .
在 这 休息室 .

然而，到了圣诞节那天，妈妈的身体状况好转了很多，可以躺在沙发上了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [brɔːt] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] .
The children all brought their stockings into her room to open them .
这 孩子们 全部 带来 他们的 长筒袜 进入 她 房间 到 打开 他们 .

孩子们都把自己的圣诞袜带到她的房间里打开。

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [siːm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl]
" You children all seem as happy as if you had had your usual
" 你 孩子们 全部 似乎 作为 快乐的 作为 如果 你 有 有 你的 通常
['krɪsməs] [triː] ,
Christmas tree ,
圣诞节 树 ,

"孩子们，你们看起来都像往常一样开心，好像拥有了你们的圣诞树一样。"

" [sed] ['mæmə] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" said mama , as they sat around her .
" 说 妈妈 , 作为 他们 卫星 大约 她 .

"妈妈说道，大家围坐在她身边。"

" [waɪ] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['ægnəs] .
" Why , I never had such a happy Christmas before , " said sweet little Agnes .
" 为什么 , 我 绝不 有 这样的 一个 快乐的 圣诞节 前 , " 说 甜的 小的 艾格尼丝 .

"哎呀，我以前从来没有过这么快乐的圣诞节啊！"可爱的小艾格尼丝说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'gen] . "
" And it's just because you are well again . "
" 和 它是 只是 因为 你 是 出色地 再次 . "

"那是因为你已经康复了。"

" [naʊ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [rʌn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" Now I think you must all run out for the rest of the day ,
" 现在 我 思考 你 必须 全部 跑步 出去 为了 这 休息 的 这 天 ,

"现在我想你们今天剩下的时间都得出去了。"

" [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['mæmə]['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
" said the nurse , " because your mama wants to see you all again this evening
" 说 这 护士 , " 因为 你的 妈妈 想要 到 看 你 全部 再次 这 晚上
. "
. "
. "

"护士说，'因为你妈妈今晚想再见见你们。'"

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːməz] [ə'mjuːzmənt] , " [sed]
" I wish we could get up something expressly for mama's amusement , " said
" 我 希望 我们 可以 得到 向上 某物 明确地 为了 妈妈的 娱乐 , " 说
['ægnəs] ,
Agnes ,
艾格尼丝 ,

"我希望我们能专门为妈妈准备些东西来逗她开心，"艾格尼丝说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
when they had gone into the nursery .
什么时候 他们 有 已消失 进入 这 苗圃 .

当他们进入育婴室时。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['tæbləʊz] [ɪn][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðeə(r)] [frentʃ]
" How would you like to have some tableaux in here ? " asked their French
" 如何 会 你 喜欢 到 有 一些 画作 在 这里 ? " 问 他们的 法语
['gʌvənəs] , [mɪs] [mɑː'sel] .
governess , Miss Marcelle .
家庭教师 , 错过 马塞尔 .

"你们想在这里摆放一些场景吗？"他们的法国女家庭教师马塞尔小姐问道。

" [əʊ] , [jes] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , ['mæmə] [lʌvz] ['tæbləʊz] .
" Oh , yes , " they all cried , " it would be fun , mama loves tableaux .
" 哦 , 是的 , " 他们 全部 哭 , " 它 会 是 乐趣 , 妈妈 爱 画作 .

"哦，是的，"他们都喊道，"那会很有趣，妈妈喜欢情景剧。"

" [səʊ][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'reɪndʒɪŋ] [faɪv] ['tæbləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" So all day long they were busy arranging five tableaux for the evening .
" 所以 全部 天 长的 他们 是 忙碌的 安排 五 画作 为了 这 晚上 .

"所以他们一整天都在忙着布置晚上要用的五个场景。"

[ðə; ði] ['tæbləʊz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['wendəlz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
The tableaux were to be in the room which had folding - doors opening into Mrs . Wendell's sitting - room .
这 画作 是 到 是 在 这 房间 哪个 有 折叠式的 - 门 开幕 进入 太太 . 温德尔的 坐着 - 房间 .

这些场景布置在房间里，房间里有折叠门，可以通往温德尔太太的起居室。

['mɑːməz] ['hæpi] ['krɪsməs]
MAMA'S HAPPY CHRISTMAS
妈妈的 快乐的 圣诞节

妈妈的圣诞快乐

[æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] [mɪs] [mɑː'sel] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .
At the proper time Miss Marcelle stepped outside the folding - doors and made a pretty little speech .
在 这 恰当的 时间 错过 马塞尔 步 外部 这 折叠式的 - 门 和 制成 一个 漂亮的 小的 演讲 .

时机成熟后，马塞尔小姐走出折叠门，发表了一段优美的小演讲。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She said that some young ladies and a
她 说 那 一些 年轻的 女士们 和 一个

她说，一些年轻女士和

[jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['tæbləʊz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wendəl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
young gentleman had asked permission to show some tableaux to Mrs . Wendell if she would like to see them .
年轻的 绅士 有 问 允许 到 展示 一些 画作 到 太太 . 温德尔 如果 她 会 喜欢 到 看 他们 .

这位年轻绅士请求允许他向温德尔夫人展示一些场景，看她是否愿意观看。

['mɪsɪz] . ['wendəl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːmd] .
Mrs . Wendell replied that she would be charmed .
太太 . 温德尔 回复 那 她 会 是 迷住了 .

温德尔太太回答说，她会被迷住的。

[ðen] [ˌmædəmwə'zel] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['tæbləʊz] ; ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] .
Then mademoiselle announced the tableaux ; opening the doors wide for each one .
然后 小姐 宣布 这 画作 ; 开幕 这 门 宽的 为了 每个 一 .

然后小姐宣布了场景，并为每一幕都敞开了大门。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbləʊz] : [fɜːst] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ; ['sekənd] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ;
This is a list of the tableaux : First , The Sleeping Beauty ; second , Little Red Riding Hood ;
这 是 一个 列表 的 这 画作 : 第一的 , 这 睡眠 美丽 ; 第二 , 小的 红色的 骑术 兜帽 ;

以下是场景列表：第一幕，《睡美人》；第二幕，《小红帽》；

[θɜːd] , [ðə; ði]['feəri] [kwiːn] ; [fɔːθ] , [əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ; [fɪfθ] , [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] .
third , The Fairy Queen ; fourth , Old Mother Hubbard ; fifth , The Lord High Admiral .
第三 , 这 仙女 女王 ; 第四 , 老的 母亲 哈伯德 ; 第五 , 这 主 高的 上将 .

第三，《仙后》；第四，《老妇哈伯德》；第五，《海军大臣》。

[mɪs] [mɑː'sel] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [sə'lest] , [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] ,
Miss Marcelle had arranged everything so nicely , and Celeste , the French maid ,
错过 马塞尔 有 安排 一切 所以 很好 , 和 塞莱斯特 , 这 法语 女佣 ,

马塞尔小姐把一切都安排得井井有条，还有那位法国女仆塞莱斯特，

[helpt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['dresɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɔːl] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] .
helped so much with the dressing , that the pictures all went off without a single mistake .
帮助 所以 很多 和 这 敷料 , 那 这 图片 全部 去 离开 没有 一个 单身的 错误 .

服装搭配方面帮了大忙，所以所有照片都拍摄得非常顺利，没有出现任何错误。

['mæmə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Mama was delighted .
妈妈 曾是 高兴极了 .

妈妈很高兴。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kɪs] [ðəʊz] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
She said she must kiss those dear young ladies ,
她 说 她 必须 吻 那些 亲爱的 年轻的 女士们 ,

她说她必须亲吻那些可爱的年轻女士们，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [sə'praɪz] .
and that delightful young man who had given her such a charming surprise .
和 那 愉快 年轻的 男人 WHO 有 给定 她 这样的 一个 迷人 惊喜 .

还有那位给了她如此迷人惊喜的可爱年轻人。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn]['rəʊzi][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
So all the children came in rosy and smiling .
所以 全部 这 孩子们 来了 在 红润 和 微笑 .

所以孩子们进来的时候都脸色红润，笑容灿烂。

" [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['ædmərəl] .
" Why , didn't you know us ? " asked the little Lord Admiral .
" 为什么 , 没有 你 知道 我们 ? " 问 这 小的 主 上将 .

“怎么，你们不认识我们吗？”小海军上将问道。

" [ai] [nəʊ] [ðɪs] , " [sed] ['mæmə] , " [ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['ægnəs] ;
" I know this , " said mama , " I am like Agnes ;
" 我 知道 这 , " 说 妈妈 , " 我 是 喜欢 艾格尼丝 ;

“我知道这一点，”妈妈说，“我就像艾格尼丝一样；

[ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [bɪ'fɔː(r)] .
I never had such a happy Christmas before .
我 绝不 有 这样的 一个 快乐的 圣诞节 前 .

我从未过过如此快乐的圣诞节。

" ['mɪriəm] [tiː] . ['bɑːnɑːd] .
" MIRIAM T . BARNARD .
" 米里亚姆 T . 巴纳德 .

“米里亚姆·T·巴纳德。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] .
THE CHRISTMAS CAROL OF THE BIRDS .
这 圣诞节 颂歌 的 这 鸟类 .

鸟儿的圣诞颂歌。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
Do you know , when we are having such good times at Christmas ,
做 你 知道 , 什么时候 我们 是 拥有 这样的 好的 时代 在 圣诞节 ,

你知道吗，当我们在圣诞节玩得这么开心的时候，

[wɒt] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['nɔːweɪ] , [ðæt] [kəʊld] ['kʌntri] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ?
what sweet music they have in Norway , that cold country across the sea ?
什么 甜的 音乐 他们 有 在 挪威 , 那 寒冷的 国家 穿过 这 海 ?

挪威，那个隔海相望的寒冷国度，他们的音乐多么动听啊！

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['peznts] [huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [meɪk] [ðə; ði][bɝdz] ['veri] ['hæpi] ,
One day in the year the simple peasants who live there make the birds very happy ,
一 天 在 这 年 这 简单的 农民 WHO 居住 那里 制作 这 鸟类 非常 快乐的 ,

一年中的某一天，居住在那里的淳朴农民们会让鸟儿们非常高兴。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɪŋ] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [friː] - [wɪl] , [ə; eɪ][glæd] , ['dʒɔɪəs] ['kærəl][ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
so that they sing , of their own free - will , a glad , joyous carol on Christmas morning .
所以 那 他们 唱歌 , 的 他们的 自己的 自由的 - 将要 , 一个 高兴的 , 欢乐 颂歌 在 圣诞节 早晨 .

因此，他们会在圣诞节早晨自愿地唱起欢快的圣诞颂歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] .
And this is why they sing on that morning more than on any other .
和 这 是 为什么 他们 唱歌 在 那 早晨 更多的 比 在 任何 其他 .

这就是为什么那天早上他们唱歌比其他任何一天都多的原因。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɝdz][hæv; həv] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd][ɒn] ['krɪsməs] - [iːv] ,
After the birds have found shelter from the north wind on Christmas - eve ,
后 这 鸟类 有 成立 庇护所 从 这 北 风 在 圣诞节 - 前夕 ,

圣诞前夜，鸟儿们找到躲避北风的庇护所后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [stɑːz] ,
and the night is still and bright with stars ,
和 这 夜晚 是 仍然 和 明亮的 和 明星 ,

夜色静谧，繁星点点。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [biː; bi]['evə(r)][səʊ][sɪ'vɪə(r)] ,
or even if the storm be ever so severe ,
或者 甚至 如果 这 风暴 是 曾经 所以 严重 ,

即使风暴极其猛烈，

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] [aʊt] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [wiːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['stɔːhaʊzɪz] .
the good people bring out sheaves of corn and wheat from their storehouses .
这 好的 人们 带来 出去 捆 的 玉米 和 小麦 从 他们的 仓库 .

善良的人们从仓库里取出成捆的玉米和小麦。

['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn]['slendə(r)] [pəʊlz] , [ðeɪ] [reɪz] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['evri] ['spaɪə(r)] , [bɑːn] , ['geɪtpəʊst] ,
Tying them on slender poles , they raise them from every spire , barn , gatepost ,
捆绑 他们 在 苗条 杆子 , 他们 增加 他们 从 每一个 尖塔 , 谷仓 , 门柱 ,

他们把它们绑在细杆上，从每个尖顶、谷仓、门柱上竖起来。

[ænd; ənd] ['geɪbl] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [sʌn] ['raɪzɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
and gable ; then , when the Christmas sun rises over the hills ,
和 山墙 ; 然后 , 什么时候 这 圣诞节 太阳 上升 超过 这 丘陵 ,

还有山墙；然后，当圣诞节的太阳从山丘上升起时，

['evri] ['spaɪə(r)][ænd; ənd] ['geɪbl] [bɜːsts] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] .
every spire and gable bursts forth into joyous song .
每一个 尖塔 和 山墙 爆发 前进 进入 欢乐 歌曲 .

每一座尖顶和山墙都迸发出欢快的歌声。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ['veri] ['hæpi] .
You can well believe that these songs of the birds make the people of Norway very happy .
你 能 出色地 相信 那 这些 歌曲 的 这 鸟类 制作 这 人们 的 挪威 非常 快乐的 .

完全可以相信，这些鸟鸣声让挪威人民感到非常快乐。

[ðeɪ] ['ekəʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['greɪtf(ə)l] ['ænθəm] , " ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ,
They echo , with all their hearts , their living , grateful anthem , " Glory to God in the highest ,
他们 回声 , 和 全部 他们的 心 , 他们的 活的 , 感激的 国歌 , " 荣耀 到 上帝 在 这 最高 ,

他们全心全意地齐声高唱着他们充满感恩的赞歌："荣耀归于至高无上的神，

[ɒn] [ɜːθ] [piːs] , [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] !
on earth peace , good - will to men !
在 地球 和平 , 好的 - 将要 到 男人 !

愿世界和平，愿人类充满善意！

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

"太太。

[dʒiː] . [hɔːl] .
G . HALL .
G . 大厅 .

G. 霍尔

[ə; eɪ] ['tɜːki] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .
A TURKEY FOR ONE .
一个 火鸡 为了 一 .

一人份火鸡。

- ['ʌŋk(ə)l] [rɔi] [ɪz] [ɪn] [dʒə'pæn] .
Lura's Uncle Roy is in Japan .
- 叔叔 罗伊 是 在 日本 .

劳拉的叔叔罗伊在日本。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [æt; ət] - [həʊm] .
He used to take Christmas dinner at Lura's home .
他 用过的 到 拿 圣诞节 晚餐 在 - 家 .

他以前常在劳拉家吃圣诞晚餐。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [gɪfts] [hæd; həd] [biːn] [sent] ,
Now he could only write her papa to say a box of gifts had been sent ,
现在 他 可以 仅有的 写 她 爸爸 到 说 一个 盒子 的 礼物 有 到过 发送 ,

现在他只能写信告诉她爸爸，已经寄了一箱礼物。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
and one was for his little girl .
和 一 曾是 为了 他的 小的 女孩 .

其中一件是给他的小女儿的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['kraɪɪŋ] , " [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !
The little girl clapped her hands , crying , " Oh , mamma !
这 小的 女孩 鼓掌 她 双手 , 哭泣 , " 哦 , 妈妈 !

小女孩拍着手，哭着说："哦，妈妈！"

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lɒkɪt] [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪm]
don't you think it is the chain and locket dear uncle said he would sometime
不 你 思考 它 是 这 链 和 吊坠 亲爱的 叔叔 说 他 会 有时
[gɪv] [ˌem 'iː] ? "
give me ? "
给 我 ? "

你不觉得那是我亲爱的叔叔说他有朝一日会给我的项链和吊坠吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] , ['riːdɪŋ] [ɒn] .
" No , " replied her papa , reading on .
" 不 , " 回复 她 爸爸 , 阅读 在 .

"不,"她爸爸一边读着书一边回答。

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɜːki] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] . "
" Your uncle says it is a turkey for one . "
" 你的 叔叔 说道 它 是 一个 火鸡 为了 一 . "

你叔叔说这是一只单人份的火鸡。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] ['tɜːkɪz] [frɒm; frəm][dʒə'pæn] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
" But we do not need turkeys from Japan , " remarked the little daughter ,
" 但 我们 做 不是 需要 火鸡 从 日本 , " 评论 这 小的 女儿 ,
['səʊbəli] .
soberly .
清醒地 .

"但是我们不需要从日本进口火鸡,"小女儿严肃地说。

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]['əʊpən]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
Her papa smiled , and handed the open letter to her mamma .
她 爸爸 微笑 , 和 递交 这 打开 信 到 她 妈妈 .

她的爸爸笑了笑，把那封公开信递给了她的妈妈。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] , ['evri] [bɪt] , " [begd] ['lʊərə] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz]
" Read it aloud , every bit , " begged Lura , seeing her mamma was
" 读 它 大声 , 每一个 少量 , " 乞求 卢拉 , 看到 她 妈妈 曾是
['smaɪlɪŋ] , [tuː] .
smiling , too .
微笑 , 也 .

"请你一字一句地大声读出来,"劳拉恳求道，她看到妈妈也在微笑。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː]['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But her mamma folded the letter and said nothing .
但 她 妈妈 折叠 这 信 和 说 没有什么 .

但她妈妈把信折好，什么也没说。

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði][bɒks] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [wɒz; wəz]['əʊpənd] ,
On Christmas eve the box , which had just arrived , was opened ,
在 圣诞节 前夕 这 盒子 , 哪个 有 只是 到达的 , 曾是 打开 ,

圣诞前夜，刚收到的盒子被打开了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [meɪd] [glæd] [wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
and every one in the house was made glad with a present .
和 每一个 一 在 这 房子 曾是 制成 高兴的 和 一个 展示 .

屋里的每个人都收到了礼物，非常开心。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][pæ'pɪeɪ] - ['mɑːʃeɪ] ['tɜːki] ,
Lura's was a papier - mache turkey ,
- 曾是 一个 纸张 - 纸浆 火鸡 ,

卢拉做的是一只纸糊火鸡,

['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [brɔːt] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [bɔɪ] .
nearly as large as the one brought home at the same time by the market - boy .
几乎 作为 大的 作为 这 一 带来 家 在 这 相同的 时间 经过 这 市场 - 男生 .

几乎和市场男孩同时带回家的那个一样大。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [faʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['rəʊstɪd] ,
Next morning , while the fowl in the kitchen was being roasted ,
下一个 早晨 , 尽管 这 鸡 在 这 厨房 曾是 存在 烤 ,

第二天早上，当厨房里的家禽正在烤制时，

['lʊərə] [pleɪst] [hɜːz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['piːp(ə)l] [əd'maɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
Lura placed hers before a window and watched people admire it as they passed .
卢拉 放置 她的 前 一个 窗户 和 观看 人们 钦佩 它 作为 他们 通过了 .

劳拉把她的作品放在窗前，看着路过的人们欣赏它。

[ɔːl] [ɪts] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['feðər] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪts] [red] ['wɒtlz] , [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,
All its imitation feathers , and even more its red wattles , seemed to wish every man and woman ,
全部它是 模仿 羽毛 , 和 甚至 更多的 它是红色的 金合欢 , 似乎 到 希望 每一个 男人 和 女士 ,

它身上所有的仿羽毛，尤其是它那鲜红的肉垂，似乎都在向每一位男女表达着这样的愿望:

[bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .
boy and girl , a Merry Christmas .
男生 和 女孩 , 一个 欢乐 圣诞节 .

男孩女孩，圣诞快乐。

['lʊərə] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [riːd] .
Lura had not spoken of the jewelry since her uncle's letter was read .
卢拉 有 不是 说 的 这 珠宝 自从 她 叔叔的 信 曾是 读 .

自从读了她叔叔的信之后，劳拉就再也没有提起过那些珠宝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
It is not nice for one who receives a gift to wish it was different .
它 是 不是 好的 为了 一 WHO 接收 一个 礼物 到 希望 它 曾是 不同的 .

收到礼物却希望它不一样，这很不好。

['lʊərə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Lura was not that kind of a child .
卢拉 曾是 不是 那 种类 的 一个 孩子 .

劳拉不是那种孩子。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [maɪ] [dɪə(r)] ,
When dinner was nearly over , her papa said to her , " My dear ,
什么时候 晚餐 曾是 几乎 超过 , 她 爸爸 说 到 她 , " 我的 亲爱的 ,

晚饭快结束时，她爸爸对她说:“亲爱的，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['tɜːki] [æz; əz] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
you have had as much of my turkey as you wanted ; if you please ,
你 有 有 作为 很多 的 我的 火鸡 作为 你 通缉 ; 如果 你 请 ,

你已经吃够了我的火鸡了；如果你愿意的话，

[ai] [wɪl] [naʊ] [traɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
I will now try some of yours . "
我 将要 现在 尝试 一些 的 你的 . "

我现在就试试你的一些菜。

" [maɪn][ɪz] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [rɔi] [kɔːlz][ə; eɪ] ['tɜːki] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , " [lɑːft] ['lʊərə] .
" Mine is what Uncle Roy calls a turkey for one , " laughed Lura .
" 矿 是 什么 叔叔 罗伊 呼叫 一个 火鸡 为了 一 , " 笑了 卢拉 .

“我的那只，罗伊叔叔管它叫一只火鸡，”劳拉笑着说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][bɜːd][hæd; həd] [biːn] ['strʌtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
She turned in her chair towards where her bird had been strutting on the window - sill ,
她 转向 在 她 椅子 向 在哪里 她 鸟 有 到过 昂首阔步 在 这 窗户 - 窗台 ,

她转过身，看向她的鸟儿刚才在窗台上踱步的方向。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɪn] [sə'praɪz] , " [waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?
and added , in surprise , " Why , what has become of him ?
和 额外 , 在 惊喜 , " 为什么 , 什么 有 变得 的 他 ?

他惊讶地补充道：“怎么，他怎么变成这样了？”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['plætə(r)] .
" At that moment the servant brought in a huge platter .
" 在 那 片刻 这 仆人 带来 在 一个 巨大的 拼盘 .

这时，仆人端来一个大盘子。

[wen] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [pə'pɑː] ,
When room had been made for it on the table it was set down in front of Lura's papa ,
什么时候 房间 有 到过 制成 为了 它 在 这 桌子 它 曾是 放 向下 在 正面 的 - 爸爸 ,

当桌子上腾出地方后，它就被放在了劳拉爸爸面前。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dɪʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['tɜːki] .
and on the dish was her turkey .
和 在 这 盘子 曾是 她 火鸡 .

盘子里装着她的火鸡。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] ! " ['geɪlɪ] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Oh , what fun ! " gayly exclaimed the child .
" 哦 , 什么 乐趣 ! " 同性恋地 惊呼 这 孩子 .

“哦，真好玩！”孩子高兴地喊道。

" [dɪd]['ʌŋk(ə)l] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did uncle tell you to pretend to serve it ? "
" 做过 叔叔 告诉 你 到 假装 到 服务 它 ? "

“叔叔让你假装上菜吗？”

" [ai][hæv; həv][nɒt] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [hiː; hi][də'rekts; daɪ'rekts][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , " [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [sed] ,
" I have not finished what he directs me to do , " her papa said ,
" 我 有 不是 完成的 什么 他 导演 我 到 做 , " 她 爸爸 说 ,

“我还没有完成他吩咐我做的事情，”她爸爸说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] .
with a flourish of the carving - knife .
和 一个 繁荣 的 这 雕刻 - 刀 .

挥动雕刻刀。

" [bʌt; bət] , [pə'pɑː] — [əʊ] , [pliːz] !
" But , papa — oh , please !
" 但 , 爸爸 — 哦 , 请 !

“但是，爸爸——哦，拜托！

" [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

" Her hand was on his arm .

" 她 手 曾是 在 他的 手臂 .

她的手放在他的胳膊上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣诞前夜》和其他深受孩子(The Night Before Christmas and Other)
第2/2页

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [spɔɪl] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] [frɒm; frəm] [dʒə'pæn] !
" You would not spoil my beautiful bird from Japan !
" 你 会 不是 剧透 我的 美丽的 鸟 从 日本 !

你休想毁了我来自日本的美丽鸟儿!

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪf] .
A hidden spring was touched with the point of the knife .
一个 隐 春天 曾是 感动 和 这 观点 的 这 刀 .

刀尖触碰到了隐藏的弹簧。

[ðə; ði] [brest] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ðə; ði] [faʊl] [fɪld] [wɪð] [tʃɔɪs] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
The breast opened , and disclosed the fowl filled with choice toys and other things .
这 胸部 打开 , 和 披露 这 鸡 已填 和 选择 玩具 和 其他 事物 .

鸡胸打开，露出里面装满了精美玩具和其他物品的鸡。

[ðə; ði] [fɜːst] ['teɪkən] [aʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɒks] ; [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gəʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lɒkɪt] ;
The first taken out was a tiny box ; inside was a gold chain and locket ;
这 第一的 已采取 出去 曾是 一个 微小的 盒子 ; 里面 曾是 一个 金子 链 和 吊坠 ;

首先取出的是一个小盒子；里面装着一条金链子和一枚小吊坠；

[ðə; ði] ['lɒkɪt] [held] ['ʌŋk(ə)l] [rɔɪz] ['pɪktʃə(r)] .
the locket held Uncle Roy's picture .
这 吊坠 握住 叔叔 罗伊的 图片 .

小盒里装着罗伊叔叔的照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːki] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , — [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] ['ʌŋk(ə)l] [rɔɪz] [niːs] .
It was a turkey for one , — for only Uncle Roy's niece .
它 曾是 一个 火鸡 为了 一 , — 为了 仅有的 叔叔 罗伊的 侄女 .

那是一只火鸡，只给罗伊叔叔的侄女吃。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [ʃeəd] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] .
But all the family shared the amusement .
但 全部 这 家庭 共享 这 娱乐 .

但全家人都觉得很有趣。

[lə'viniə] [es] . ['gʊdˌwɪn] .
LAVINIA S . GOODWIN .
拉维尼亚 S . 古德温 .

拉维尼亚·S·古德温。

['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [k'æɹələz] .
LITTLE CHRISTMAS CAROLLERS .
小的 圣诞节 颂歌者 .

小圣诞颂歌队。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [k'æɹələz] ,
We are a band of carollers ,
我们 是 一个 乐队 的 颂歌者 ,

我们是一群唱圣诞颂歌的人，

[wiː; wi] [mɑːtʃ] [θruː] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
We march through frost and snow ,
我们 行进 通过 霜 和 雪 ，

我们冒着严寒和积雪前行，

[bʌt; bət] [keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)]
But care not for the weather
但 关心 不是 为了 这 天气

但不必在意天气

[æz; əz] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [wiː; wi] [gəʊ] .
As on our way we go .
作为 在 我们的 方式 我们 去 .

我们继续前行。

[æt; ət] ['evri] [hɔːl] [ɔː(r)] ['kɒtɪdʒ]
At every hall or cottage
在 每一个 大厅 或者 小屋

每个大厅或小屋

[ðæt] [stændz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [wei] ,
That stands upon our way ,
那 站立 之上 我们的 方式 ，

那挡在我们路上的障碍物，

[wiː; wi] [stɒp] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
We stop to give the people
我们 停止 到 给 这 人们

我们停下来向人们致意。

[best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
Best wishes for the day .
最好的 愿望 为了 这 天 .

祝您今天一切顺利。

[wiː; wi] [preɪ] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,
We pray a merry Christmas ,
我们 祈祷 一个 欢乐 圣诞节 ，

我们祝您圣诞快乐！

[meɪd] [braɪt] [baɪ] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] ,
Made bright by Christmas cheer ,
制成 明亮的 经过 圣诞节 欢呼 ，

圣诞的喜庆气氛让这里变得明亮起来

[wɪð] [piːs] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] ['glædnəs]
With peace , and hope , and gladness
和 和平 ， 和 希望 ， 和 欢乐

带着平安、希望和喜乐

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [meɪ] [həʊld] [dɪə(r)] .
And all they may hold dear .
和 全部 他们 可能 抓住 亲爱的 .

以及他们所珍视的一切。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] ['hæpən]
And for all those that happen
和 为了 全部 那些 那 发生

以及所有发生的那些事

[tuː; tə] [pɑːs] [juː 'es] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei]
To pass us on our way
到 经过 我们 在 我们的 方式

在我们路过的时候

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm]
We have a smile , and wish them
我们 有 一个 微笑 , 和 希望 他们

我们面带微笑，并祝愿他们一切顺利。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] - [deɪ] .
A merry Christmas - day .
一个 欢乐 圣诞节 - 天 .

圣诞快乐。

[el] . [ə; eɪ] . [frɑːns]
L . A . FRANCE
L . 一个 . 法国

法国

['krɪsməs] [k'æɹələz]
CHRISTMAS CAROLLERS
圣诞节 颂歌者

圣诞颂歌演唱者

[wɒt] ['hæpənd] ['krɪsməs] [iːv] .
WHAT HAPPENED CHRISTMAS EVE .
什么 发生 圣诞节 前夕 .

圣诞前夜发生了什么?

[tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd][ðə; ði][frɒst] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] .
t was Christmas Eve and the frost fairies were busy getting ready for Christmas Day .
t 曾是 圣诞节 前夕 和 这 霜 仙女 是 忙碌的 获得 准备好 为了 圣诞节 天 .

那是平安夜，霜仙子们正忙着为圣诞节做准备。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [waɪt] [snəʊ] ['kɑːpɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] , [beə(r)] [graʊnd] ;
First of all they spread the loveliest white snow carpet over the rough , bare ground ;
第一的 的 全部 他们 传播 这 最可爱的 白色的 雪 地毯 超过 这 粗糙的 , 裸 地面 ;

首先，他们在粗糙裸露的地面上铺上了一层美丽的白色雪毯；

[ðen] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [wɪð] ['aɪsɪklz] [ðæt] [flæʃt] [laɪk] ['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
then they hung the bushes and trees with icicles that flashed like diamonds in the moonlight .
然后 他们 悬挂 这 灌木丛 和 树木 和 冰柱 那 闪光灯 喜欢 钻石 在 这 月光 .

然后，他们在灌木丛和树木上挂满了冰柱，在月光下闪闪发光，像钻石一样。

['leɪtə(r)][ɒn] , [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [drɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] [frɒst] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] ,
Later on , they planned to draw beautiful frost pictures on the window panes ,
之后 在 , 他们 计划 到 画 美丽的 霜 图片 在 这 窗户 窗格 ,

后来，他们计划在窗玻璃上画美丽的霜花图案。

[tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
to surprise the little children in the morning .
到 惊喜 这 小的 孩子们 在 这 早晨 .

早上给小朋友们一个惊喜。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [sent] [flʌdz] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]
The stars shone brightly and the moon sent floods of light in every nook and
这 明星 闪耀 明亮地 和 这 月亮 发送 洪水 的 光 在 每一个 角落 和
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

繁星闪烁，月光洒满每个角落。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ˌaʊt'saɪd] !
How could any one think of sleeping when there was such a glory outside !
如何 可以 任何 一 思考 的 睡眠 什么时候 那里 曾是 这样的 一个 荣耀 外部 !

外面景色如此壮丽，谁还会想着睡觉呢！

['dʒesi] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['ɜːli] [səʊ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]
Jessie and Fred had gone to bed very early so they might be the first to
杰西 和 弗雷德 有 已消失 到 床 非常 早期的 所以 他们 可能 是 这 第一的 到
[ʃaʊt] " ['meri] ['krɪsməs] !
shout " Merry Christmas !
喊 " 欢乐 圣诞节 !

杰西和弗雷德很早就上床睡觉了，这样他们就可以第一个喊出"圣诞快乐！"

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [aɪz] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ʃʌt] .
" but their eyes would not stay shut .
" 但 他们的 眼睛 会 不是 停留 关闭 .

但他们的眼睛却始终无法闭上。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] - [məʊst] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [fred] ;
it must be ' most morning , " said Fred ;
它 必须 是 - 最多 早晨 , " 说 弗雷德 ;

"那一定是'最早上'了，"弗雷德说；

" [let] [ˌjuː 'es] [kriːp] ['sɒftli] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil] [kætʃ] ['sæntə] [klɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
" let us creep softly down stairs and maybe we'll catch Santa Claus before he
" 让 我们 潜行者 轻轻 向下 楼梯 和 或许 出色地 抓住 圣诞老人 克劳斯 前 他
[raɪdz] [ɒf] .
rides off .
骑行 离开 .

"让我们悄悄地溜下楼梯，也许能在圣诞老人骑马离开之前抓住他。"

" [hænd] [ɪn] [hænd] [ðeɪ] ['tiptəu] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['wɪndəʊ]
" Hand in hand they tiptoed to the dining - room and peeped out the big window
" 手 在 手 他们 踮着脚尖 到 这 用餐 - 房间 和 偷窥 出去 这 大的 窗户
;
;
;

他们手牵着手，蹑手蹑脚地走到餐厅，从大窗户向外窥视；

— ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] ['nɛliz]
— surely , surely , that was something climbing up the roof of cousin Nellie's
— 一定 , 一定 , 那 曾是 某物 攀登 向上 这 屋顶 的 表哥 内莉的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

——那肯定，肯定有什么东西在爬上表妹内莉家的屋顶；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][əʊld]['sæntə] .
it must be old Santa .
它 必须 是 老的 圣诞老人 .

一定是圣诞老人。

[fred] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ; [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kwɪə(r)]
Fred gave a chuckle of delight ; to be sure the reindeer were very queer
弗雷德 给予 一个 轻笑 的 喜 ; 到 是 当然 这 驯鹿 是 非常 酷儿
['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,
looking objects ,
寻找 对象 ,

弗雷德高兴地轻笑了一声；的确，这些驯鹿长相非常奇特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] .
and the sleigh such a funny shape , but the children were satisfied .
和 这 雪橇 这样的 一个 有趣的 形状 , 但 这 孩子们 是 使满意 .

雪橇的形状很滑稽，但孩子们很满意。

[ðə; ði][əʊld][fɜː(r)] [triː] , [huːz] [haɪ] ['brɑːntʃɪz] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ruːf] , [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðəʊz]
The old fir tree , whose high branches almost touched the roof , knew all about those
这 老的 冷杉 树 , 谁 高的 分支 几乎 感动 这 屋顶 , 知道 全部 关于 那些
['ʃædəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

那棵老杉树，枝繁叶茂，几乎触及屋顶，它对那些阴影了如指掌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][əʊld][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]
but it was so old no one could ever understand a word of the many
但 它 曾是 所以 老的 不 一 可以 曾经 理解 一个 单词 的 这 许多
[teɪlz; 'teɪliːz][ˌaɪ 'tiː][təʊld] .
tales it told .
故事 它 讲述 .

但由于年代久远，没有人能够听懂它所讲述的众多故事中的任何一个字。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['skrætʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , " ['wɪspəd] ['dʒesi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" There's something scratching on the door , " whispered Jessie ; but it was
" 有 某物 抓挠 在 这 门 , " 低声说道 杰西 ; 但 它 曾是
['əʊnli][ə; eɪ] [maʊs] ,
only a mouse ,
仅有的 一个 老鼠 ,

“门上有东西在挠，”杰西低声说；但那只是一只老鼠。

[huː] [hæd; həd] [snɪft] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['əudəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['gʊdiz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
who had sniffed the delightful odors of the Christmas goodies and was
WHO 有 嗅了嗅 这 愉快 气味 的 这 圣诞节 好东西 和 曾是
['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][test] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
trying his best to find a way into the pantry and test them with his
尝试 他的 最好的 到 寻找 一个 方式 进入 这 食品储藏室 和 测试 他们 和 他的
[ʃɑːp] [tiːθ] .
sharp teeth .
锋利的 牙齿 .

它闻到了圣诞美食的诱人香味，正竭尽全力想找到进入食品储藏室的方法，用它锋利的牙齿品尝一番。

" [kʌm] , " [sed] ['dʒesi] , " [wiːl; wil] [tɜːn] [tuː; tə]['aɪsɪklz] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [mʌtʃ] ,
" Come , " said Jessie , " we'll turn to icicles if we stay here much ,
" 来 , " 说 杰西 , " 出色地 转动 到 冰柱 如果 我们 停留 这里 很多 ,

“走吧，”杰西说，“如果我们继续待在这里，我们会变成冰柱的。”

[lɒŋgə(r)] " ; [səʊ][ʌp] - [steəz] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['skæmpə] .
longer " ; so up - stairs they quickly scampered .
更长 " ; 所以 向上 - 楼梯 他们 迅速地 四处逃窜 .

“更长了”；于是他们迅速跑上楼。

[pə'pɑː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [taʊn] [ɒn][æn; ən] ['erənd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [wen] [hiː; hi]
Papa had been to town on an errand , so it was quite late when he
爸爸 有 到过 到 镇 在 一个 差事 , 所以 它 曾是 相当 晚的 什么时候 他
[keɪm] [həʊm] .
came home .
来了 家 .

爸爸进城办事去了，所以回家的时候已经很晚了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kiː] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]
As he was hunting in his pockets for his key , he heard a pitiful
作为 他 曾是 打猎 在 他的 口袋 为了 他的 钥匙 , 他 听到 一个 可怜
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

他正在口袋里摸索钥匙时，听到了一声凄惨的哭喊声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] , [waɪt] [kæt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['kɪt(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and looking down he saw a big , white cat carrying a tiny kitten in her
和 寻找 向下 他 锯 一个 大的 , 白色的 猫 携带 一个 微小的 小猫 在 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他低头一看，发现一只白色的大猫嘴里叼着一只小猫。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [pə'pɑː] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
" Poor thing , " said papa , " you shall come inside till morning .
" 贫穷的 事物 , " 说 爸爸 , " 你 将 来 里面 直到 早晨 .

“可怜的孩子,”爸爸说,“你得待在屋里直到天亮。”

" ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['naɪsɪst]['wægən][fɔː(r); fə(r)] [fred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm]
" Santa Claus had been there with the nicest wagon for Fred and a warm
" 圣诞老人 克劳斯 有 到过 那里 和 这 最友善的 车皮 为了 弗雷德 和 一个 温暖的
,
,
,

圣诞老人带着最漂亮的马车和温暖的……来过这里，送给弗雷德。

[siːl] - [skɪn] [kæp] [ðæt] [leɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
seal - skin cap that lay right in the middle of it .
海豹 - 皮肤 帽 那 躺 正确的 在 这 中间 的 它 .

位于正中间的海豹皮帽。

[wen] [pə'pɑː] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
When papa left the room ,
什么时候 爸爸 左边 这 房间 ,

爸爸离开房间后，

[pʊs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪti] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːld] [ʌp]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] [rʌg] ['sɪŋɪŋ]
puss and her kitty were curled up comfortably on the rug singing
猫 和 她 猫咪 是 卷曲 向上 舒适地 在 这 小地毯 歌唱
[ðeə(r)] ['sliːpi] [sɒŋ] .
their sleepy song .
他们的 困 歌曲 .

猫咪和她的小猫舒服地蜷缩在地毯上，唱着她们的睡前歌。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [wen] ['dʒesi][ænd; ənd][fred]
The sun was shining brightly in the dining - room window when Jessie and Fred
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 在 这 用餐 - 房间 窗户 什么时候 杰西 和 弗雷德
[meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ;
made their appearance ;
制成 他们的 外貌 ;

杰西和弗雷德出现时，阳光明媚地照进餐厅的窗户；

[ðen] [fred] [dʒʌst] [lɑːft] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

then Fred just laughed with delight ,

然后 弗雷德 只是 笑了 和 喜 ,

然后弗雷德高兴地大笑起来。

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [kæp] [leɪ] [ðə; ði] [kj'uːtəst] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ,

for right in the crown of his new cap lay the cutest white kitten ,

为了 正确的 在 这 王冠 的 他的 新的 帽 躺 这 最可爱 白色的 小猫 ,

因为在他新帽子的帽顶上，正躺着一只最可爱的小白猫。

[wɪð] [bɪg] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [wiː] [pɪŋk] [nəʊz] ,

with big , blue eyes and wee pink nose ,

和 大的 , 蓝色的 眼睛 和 哇 粉色的 鼻子 ,

有着大大的蓝眼睛和粉嫩的小鼻子，

[waɪl] [stændɪnz] [kləʊz] [baɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [frɒm; frəm] ['deɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz] [gʊd] [əʊld] ['mʌðə(r)] [pʊs] .

while standins close by as if to guard her darling from danger , was good old mother puss .

尽管 替身 关闭 经过 作为 如果 到 警卫 她 亲爱的 从 危险 , 曾是 好的 老的 母亲 猫 .

慈祥的老猫妈妈就站在附近，仿佛要保护她的宝贝免受危险。

" [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [fred] ,

" I never had a live Christmas present before , " said Fred ,

" 我 绝不 有 一个 居住 圣诞节 展示 前 , " 说 弗雷德 ,

“我以前从来没有收到过活的圣诞礼物，”弗雷德说。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] ['sæntə] [klɔːz] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ai] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

" now I know Santa Claus read the letter I threw up the chimney because I told him to bring me a kitten and here it is .

" 现在 我 知道 圣诞老人 克劳斯 读 这 信 我 扔 向上 这 烟囱 因为 我 讲述 他 到 带来 我 一个 小猫 和 这里 它 是 .

“现在我知道圣诞老人读了我扔进烟囱的信，因为我告诉他要给我带一只小猫来，瞧，它来了。”

" [pə'pɑː] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [sed] " ['meri] ['krɪsməs] " [æt; ət] [wʌns] .

" Papa smiled and looked at mamma , and then everybody said " Merry Christmas " at once .

" 爸爸 微笑 和 看起来 在 妈妈 , 和 然后 大家 说 " 欢乐 圣诞节 " 在 一次 .

爸爸笑着看了看妈妈，然后大家一起说了声“圣诞快乐”。

['ɒlɪvə] - .

OLIVER HERFOLD .

奥利弗 - .

奥利弗·赫福德。

[suːsɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

SUSY'S CHRISTMAS PRESENT .

苏西的 圣诞节 展示 .

苏西的圣诞礼物。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['nɜːrsi] ; [pliːz] [duː; də] " , [begd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] - [heəd] [g'ɜːlz] ,

" Tell us a story , nursie ; please do " , begged two little golden - haired girls ,

" 告诉 我们 一个 故事 , 护士 ; 请 做 " , 乞求 二 小的 金的 - 头发 女孩们 ,

“护士，给我们讲个故事吧，求求你了，”两个金发小女孩恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['snʌgl] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

as they snuggled on the soft rug before the fire .

作为 他们 依偎着 在 这 柔软的 小地毯 前 这 火 .

他们依偎在火炉前柔软的地毯上。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['krɪsməs] , [wen] [juː; jʊ]
" Did you ever have just what you wished for at Christmas , when you
" 做过 你 曾经 有 只是 什么 你 希望 为了 在 圣诞节 , 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? "
were a little girl ? "
是 一个 小的 女孩 ? "

“你小时候过圣诞节的时候，有没有得到过自己想要的礼物？”

" [jes] , [ai][dɪd][wʌns] .
" Yes , I did once .
" 是的 , 我 做过 一次 .

“是的，我曾经这样做过。”

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] .
I was the oldest , and had two brothers and three little sisters .
我 曾是 这 最老 , 和 有 二 兄弟 和 三 小的 姐妹 .

我是家里的老大，有两个弟弟和三个妹妹。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [laɪk] [ðɪs] .
We did not have a beautiful home like this .
我们 做过 不是 有 一个 美丽的 家 喜欢 这 .

我们以前没有这样漂亮的房子。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .
We lived in a little cottage .
我们 居住地 在 一个 小的 小屋 .

我们住在一间小木屋里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] , [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [wen] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd][pɪŋks]
It was pretty , though , in the summer time , when the roses and pinks
它 曾是 漂亮的 , 尽管 , 在 这 夏天 时间 , 什么时候 这 玫瑰 和 粉色
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] .
were in bloom .
是 在 盛开 .

不过，夏天的时候，玫瑰和粉红花卉盛开，那里景色很美。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
My father was dead , and mother worked for the rich people around the
我的 父亲 曾是 死的 , 和 母亲 工作 为了 这 富有的 人们 大约 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

我父亲去世了，母亲在村子周围的富人家做工。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] ['hɒlədeɪ] [taɪmz] .
There was plenty to do about holiday times .
那里 曾是 很多 到 做 关于 假期 时代 .

假期里有很多事情要做。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .
" It was the day before Christmas .
" 它 曾是 这 天 前 圣诞节 .

那是圣诞节前一天。

['mʌðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kaɪnd]['leɪdi] .
Mother was at the house of a very rich and kind lady .
母亲 曾是 在 这 房子 的 一个 非常 富有的 和 种类 女士 .

母亲当时在一位非常富有且善良的女士家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
She was going to have a grand party in the evening .
她 曾是 去 到 有 一个 盛大 派对 在 这 晚上 .

她晚上要举办一个盛大的派对。

" ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Mother told me , when she went away , to mind the children ,
" 母亲 讲述 我 , 什么时候 她 去 离开 , 到 头脑 这 孩子们 ,

"母亲临走前嘱咐我照顾好孩子们。"

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
and perhaps I might have a nice Christmas present .
和 也许 我 可能 有 一个 好的 圣诞节 展示 .

或许我会收到一份不错的圣诞礼物。

[ai] [njuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['kændi] [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [naɪs] [θɪŋz] ,
I knew we should have plenty of candy and cake , and other nice things ,
我 知道 我们 应该 有 很多 的 糖果 和 蛋糕 , 和 其他 好的 事物 ,
[frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [riːdz] .
from Mrs . Reid's .
从 太太 . 里德的 .

我知道我们应该能从里德太太那里得到很多糖果、蛋糕和其他好东西。

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] ['prɪti] [kləʊðz] , [tuː] , [ðæt] ['meɪmiː] [ænd; ənd] ['rɒbi] [riːd] [hæd; həd]
We often had pretty clothes , too , that Mamie and Robbie Reid had
我们 经常 有 漂亮的 衣服 , 也 , 那 玛米 和 罗比 里德 有
[ˌaʊt'grəʊn] .
outgrown .
长大了就不合适了 .

我们家也经常有一些漂亮的衣服，是玛米和罗比·里德穿不下的。

" [ai] [hæd; həd] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌf] ;
" I had been wishing for a muff ;
" 我 有 到过 祝 为了 一个 耳罩 ;

我一直想要一个暖手筒；

[bʌt; bət] [ai] [njuː] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [wʌn] .
but I knew Mother could not afford to buy me one .
但 我 知道 母亲 可以 不是 买得起 到 买 我 一 .

但我知道母亲买不起给我买一个。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [get] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
It was hard enough even to get shoes for us all .
它 曾是 难的 足够的 甚至 到 得到 鞋 为了 我们 全部 .

就连给我们所有人买鞋都够难的。

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['mɪt(ə)nz] .
I thought I should have to be satisfied with mittens .
我 想法 我 应该 有 到 是 使满意 和 连指手套 .

我以为我只能满足于戴连指手套了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
" It was quite dark , and we all sat around the fire .
" 它 曾是 相当 黑暗的 , 和 我们 全部 卫星 大约 这 火 .

"当时天色很暗，我们都围坐在篝火旁。"

[ai] [hæd; həd] [rɒkt] ['tɪli] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] .
I had rocked Tilly to sleep and put her to bed .
我 有 摇滚 蒂莉 到 睡觉 和 放 她 到 床 .

我哄蒂莉睡着后，把她放到了床上。

['wɪli] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kæts] - ['kreɪd(ə)l] .
Willie and Joe were playing cat's - cradle .
威利 和 乔 是 玩耍 猫的 - 摇篮 .

威利和乔在玩翻绳游戏。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]
The rest of us were making believe we were rich and could
这 休息 的 我们 是 制作 相信 我们 是 富有的 和 可以
[hæv; həv] [ɔːl] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
have all we wanted for Christmas .
有 全部 我们 通缉 为了 圣诞节 .

我们其他人则假装自己很富有，圣诞节想要什么都可以。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [step] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət]
" All at once there was a heavy step on the porch , and a knock at
" 全部 在 一次 那里 曾是 一个 重的 步 在 这 门廊 , 和 一个 敲 在
[ðə; ði] [dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

突然，门廊上传来沉重的脚步声，同时有人敲门。

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['mɑːdʒi] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [dres] .
I opened it , with Margie and Amy clinging to my dress .
我 打开 它 , 和 玛吉 和 艾米 依恋 到 我的 裙子 .

我打开门，玛吉和艾米正紧紧地抓着我的裙子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [bɪg] [bɒks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , - [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs]
A boy shoved a big box into the room and shouted , ' A merry Christmas
一个 男生 推搡 一个 大的 盒子 进入 这 房间 和 喊叫 , - 一个 欢乐 圣诞节
[tuː; tə] [juː; jʊ] ! -
to you ! '
到 你 ! -

一个男孩把一个大箱子推进房间，喊道："祝你圣诞快乐！"

[hiː; hi] [ðen] [ræn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
He then ran out at the gate .
他 然后 跑 出去 在 这 门 .

然后他从门口跑了出去。

" [ðə; ði] [bɒks] [hæd; həd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [nems] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ,
" The box had all our names on the cover ,
" 这 盒子 有 全部 我们的 姓名 在 这 覆盖 ,

"盒子封面上印着我们所有人的名字。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] .
and the children were wild to see what was inside .
和 这 孩子们 是 荒野 到 看 什么 曾是 里面 .

孩子们都迫不及待地想看看里面是什么。

" - [weɪt] [tɪl] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] , - [ai] [sed] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
" ' Wait till mother comes , ' I said ; and pretty soon we heard her at the
" - 等待 直到 母亲 来 , - 我 说 ; 和 漂亮的 很快 我们 听到 她 在 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

"等妈妈来了再说，"我说；没过多久，我们就听到她在门口的声音了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [ˌjuː 'es] ['ɜːli] .
She seemed surprised , and said Santa Claus had remembered us early .
她 似乎 惊讶 , 和 说 圣诞老人 克劳斯 有 记得 我们 早期的 .

她似乎很惊讶，说圣诞老人很早就记得我们了。

" ['mʌðə(r)] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]
" Mother advised us to go to bed and wait until morning to see our
" 母亲 建议 我们 到 去 到 床 和 等待 直到 早晨 到 看 我们的
['prez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

妈妈建议我们上床睡觉，等到早上再看礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [hɑːd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['ɒrɪndʒɪz][ænd; ənd]['kændi] ,
It was pretty hard ; but we had some oranges and candy ,
它 曾是 漂亮的 难的 ; 但 我们 有 一些 橙子 和 糖果 ,

虽然很艰难，但我们有一些橘子和糖果。

[ænd; ənd][ai][pʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][bed] .
and I put the boys to bed .
和 我 放 这 男孩们 到 床 .

我哄孩子们睡觉了。

['mɑːdʒi][ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɒks] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]
Margie and I wondered and guessed what was in the box ; but at last
玛吉 和 我 想知道 和 猜对了 什么 曾是 在 这 盒子 ; 但 在 最后的
[wiː; wi] [fel] [ə'sliːp] .
we fell asleep .
我们 跌倒 睡着了 .

玛吉和我好奇地猜测盒子里装的是什么；但最后我们还是睡着了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" You may be sure we were up early in the morning .
" 你 可能 是 当然 我们 是 向上 早期的 在 这 早晨 .

“你可以肯定，我们一大早就起床了。”

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [wɪð] [hʊdz] [ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] ,
There were dolls and toys for the little ones , with hoods and mittens ,
那里 是 娃娃 和 玩具 为了 这 小的 一个 , 和 引擎盖 和 连指手套 ,

那里有给小朋友们玩的娃娃和玩具，都带帽子和手套。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['skwɪrəl] [mʌf] , [laɪnd] [wɪð] [bluː] ,
and for me a lovely squirrel muff , lined with blue ,
和 为了 我 一个 迷人的 松鼠 耳罩 , 衬里 和 蓝色的 ,

对我来说，最想要的是一个漂亮的松鼠毛手筒，内衬是蓝色的。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l]['bəʊə][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [nek] .
with a soft little boa for my neck .
和 一个 柔软的 小的 蟒蛇 为了 我的 脖子 .

脖子上戴着一条柔软的小围巾。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːl] [ðæt] ['krɪsməs] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I was a happy girl that Christmas , I can tell you .
我 曾是 一个 快乐的 女孩 那 圣诞节 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，那年圣诞节我过得很开心。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
" And now , my dears , you must go to bed ,
" 和 现在 , 我的 亲爱的们 , 你 必须 去 到 床 ,

“好了，亲爱的们，你们该睡觉了。”

[ɔː(r)]['sæntə] [klɔːz] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] . "
or Santa Claus will not be able to find your stockings . "
或者 圣诞老人 克劳斯 将要 不是 是 有能力的 到 寻找 你的 长筒袜 . "

否则圣诞老人就找不到你的圣诞袜了。

" [əʊ] ! [ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! " [sed] ['greɪsi] .
" Oh ! I hope I shall have what I want to - morrow ! " said Gracie .
" 哦 ! 我 希望 我 将 有 什么 我 想 到 - 明天 ! " 说 格雷西 .

"哦！我希望明天我能如愿以偿！"格雷西说道。

" [ænd; ənd] [ai] , [tuː] , " ['ekəud] ['helən] .
" And I , too , " echoed Helen .
" 和 我 , 也 , " 回声 海伦 .

"我也是，"海伦附和道。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] , ['nɜːrsi] . "
" And your story was very nice , nursie . "
" 和 你的 故事 曾是 非常 好的 , 护士 . "

"你的故事很感人，护士。"

" [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" Good - night , and call us early in the morning .
" 好的 - 夜晚 , 和 称呼 我们 早期的 在 这 早晨 .

晚安，明天一早给我们打电话。

" ['sæntə] [klɔːsɪz] ['letə(r)] .
" SANTA CLAUS'S LETTER .
" 圣诞老人 克劳斯的 信 .

圣诞老人的信。

['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Christmas was coming .
圣诞节 曾是 未来 .

圣诞节快到了。

['dʒeɪmi] [ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] [lɒŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['sæntə] [klɔːz] .
Jamie and Ted had already begun to write long letters to Santa Claus .
杰米 和 泰德 有 已经 开始 到 写 长的 信件 到 圣诞老人 克劳斯 .

杰米和泰德已经开始给圣诞老人写长信了。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [kwɪə(r)] : [bəuθ] [bɔɪz] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
But one thing was rather queer : both boys asked him for the same things .
但 一 事物 曾是 相当 酷儿 : 两个都 男孩们 问 他 为了 这 相同的 事物 .

但有一件事很奇怪：两个男孩向他提出了同样的要求。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['letə(r)] [endid] [wɪð] , — " [dʒʌst] [laɪk] ['brʌðərz] .
Each little letter ended with , — " Just like Brother's .
每个 小的 信 结束 和 , — " 只是 喜欢 兄弟 .

每封小信的结尾都是——"就像哥哥的一样。

" [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [wʌn] [sled] .
" They agreed to ask for only one sled .
" 他们 同意 到 问 为了 仅有的 一 雪橇 .

他们同意只申请一辆雪橇。

[ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [raɪd] [tə'geðə(r)] .
They would rather ride together .
他们 会 相当 骑 一起 .

他们宁愿一起骑车。

[naʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ?
Now was not this very sweet and loving ?
现在 曾是 不是 这 非常 甜的 和 爱 ?

这难道不是非常甜蜜温馨吗?

[wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , ['dʒeɪmi] [sed] , " [ted] , [ɪf] ['sæntə] [klɔːz] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [skeɪts] ,
One night , after they had gone to bed , Jamie said , " Ted , if Santa Claus brings us skates ,
一 夜晚 , 后 他们 有 已消失 到 床 , 杰米 说 , " 泰德 , 如果圣诞老人 克劳斯 带来 我们 冰鞋 ,

一天晚上，他们上床睡觉后，杰米说："泰德，如果圣诞老人给我们送来溜冰鞋，

[dʒɪm] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] . "
Jim can teach us how to use them . "
吉姆 能 教 我们 如何 到 使用 他们 . "

吉姆可以教我们如何使用它们。

" [əʊ] , [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [fɜː(r)] ['mɪt(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːt] . "
" Oh , yes ; and if we get fur mittens it will be such fun to make a fort . "
" 哦 , 是的 ; 和 如果 我们 得到 毛皮 连指手套 它 将要 是 这样的 乐趣 到 制作 一个 堡 . "

"哦，是的；如果我们能弄到毛皮手套，搭个堡垒就太有趣了。"

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] , " ['dʒeɪmi] ['ɑːnsə(r)d] .
" And a snow - man , " Jamie answered .
" 和 一个 雪 - 男人 , " 杰米 回答 .

"还有一个雪人，"杰米回答道。

[ted] [went] [əʊ] : " [aɪl] ['ɔːlweɪz] [raɪd] [ðə; ði] [sled] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
Ted went oh : " I'll always ride the sled down a hill , and you can ride it up . "
泰德 去 哦 : " 患病的 总是 骑 这 雪橇 向下 一个 爬坡道 , 和 你 能 骑 它 向上 . "

泰德哦了一声："我总是会驾着雪橇滑下山坡，而你可以驾着它滑上山坡。"

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [woʊnt] , " ['dʒeɪmi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] .
" I guess you won't , " Jamie said , speaking loudly .
" 我 猜测 你 惯于 , " 杰米 说 , 请讲 高声 .

"我猜你不会的，"杰米大声说道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [ted] [ɑːskt] .
" Ted asked .
" 泰德 问 .

泰德问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['itl] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [sled] [æz; əz] [jɔːz] . "
" Because it'll be as much my sled as yours . "
" 因为 它将 是 作为 很多 我的 雪橇 作为 你的 . "

"因为这既是我的雪橇，也是你的雪橇。"

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ted] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [ai] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] . "
" Yes , of course , " Ted replied ; " but I chose it first . "
" 是的 , 的 课程 , " 泰德 回复 ; " 但 我 选择 它 第一的 . "

"是的，当然，"泰德回答说，"但我先选的。"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bɔɪ] ! " [sed] ['dʒeɪmi] .
" You are a selfish boy ! " said Jamie .
" 你 是 一个 自私 男生 ! " 说 杰米 .

"你真是个自私的孩子！"杰米说道。

" [wel] , [ðen] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ! "
" Well , then , so are you ! "
" 出色地 , 然后 , 所以 是 你 ! "

"那你也是！"

" [ai][doʊnt][keə(r)] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[ai][woʊnt] [sliːp] [wɪð] [juː; jʊ] .
I won't sleep with you .
我 惯于 睡觉 和 你 .

我不会和你睡觉。

[aɪl] [ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [ai][kænt][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [pɪk] ; [aɪm][ðə; ði] [bɪgɪst] ,
I'll ask mamma if I can't have the first pick ; I'm the biggest ,
患病的 问 妈妈 如果 我 不能 有 这 第一的 挑选 ; 我是 这 最大 ,

我要问问妈妈能不能让我第一个挑；我个子最大。

" [rɔːd] ['dʒeɪmi] , ['baʊndɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
" roared Jamie , bounding out of bed .
" 咆哮 杰米 , 边界 出去 的 床 .

"吼！"杰米大吼一声，从床上跳了起来。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪg] , [krɒs] [kraɪ] ['beɪbi] , " [ted] ['ʃaʊtɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" You're a big , cross cry baby , " Ted shouted , jumping out after his brother .
" 你是 一个 大的 , 叉 哭 婴儿 , " 泰德 喊叫 , 跳 出去 后 他的 兄弟 .

"你真是个爱哭鬼！"泰德喊道，跳下车追赶他的弟弟。

[ə'weɪ] [ræn] ['dʒeɪmi] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] , [wɪð] [ted] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Away ran Jamie to mamma , with Ted at his heels .
离开 跑 杰米 到 妈妈 , 和 泰德 在 他的 高跟鞋 .

杰米跑向妈妈，泰德紧随其后。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] .
Both were angry .
两个都 是 生气的 .

两人都很生气。

[bəuθ] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] .
Both talked at once .
两个都 谈话 在 一次 .

两人同时开口说话。

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [griːvd] .
Mamma was grieved .
妈妈 曾是 伤心 .

妈妈很伤心。

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
Her dear little boys had never been so unkind to each other before .
她 亲爱的 小的 男孩们 有 绝不 到过 所以 不友善 到 每个 其他 前 .

她心爱的小男孩们以前从未如此互相伤害过。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðeə(r)][hɒt]['feɪsɪz][ænd; ənd] [strəʊkt] [ðeə(r)] ['prɪti] [heə(r)] .
She kissed their hot faces and stroked their pretty hair .
她 亲吻 他们的 热的 面孔 和 抚摸 他们的 漂亮的 头发 .

她亲吻了他们滚烫的脸颊，抚摸了他们漂亮的头发。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeə(r)] ['nɔːti] [wɜːdz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
She told them how their naughty words hurt her .
她 讲述 他们 如何 他们的 淘气 字 伤害 她 .

她告诉他们，他们的恶言恶语让她很伤心。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [dɪs'pliːzd] [gɒd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] ['kwɒrəl] .
She showed them how displeased God was to see two little brothers quarrel .
她 显示 他们 如何 不高兴 上帝 曾是 到 看 二 小的 兄弟 争吵 .

她向他们展示了上帝看到两个小兄弟吵架有多么不高兴。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] .
That night they went to sleep in each other's arms , full of love and forgiveness .
那 夜晚 他们 去 到 睡觉 在 每个 其他的 武器 , 满的 的 爱 和 饶恕 .

那天晚上，他们相拥而眠，心中充满了爱与宽恕。

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] .
Christmas morning came at last .
圣诞节 早晨 来了 在 最后的 .

圣诞节的早晨终于到来了。

['veri] ['ɜːli] [ðə; ði] [bɔɪz] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [dʒʌst] [tuː; tə] " [fiːl] " [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] .
Very early the boys crept out of bed , just to " feel " their stockings .
非常 早期的 这 男孩们 悄悄地爬 出去 的 床 , 只是 到 " 感觉 " 他们的 长筒袜 .

清晨，男孩们悄悄溜出被窝，只是为了“感受”一下他们的长袜。

[pə'pɑː] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [gæs] .
Papa heard them , and , remembering that he was once a boy lighted the gas .
爸爸 听到 他们 , 和 , 记住 那 他 曾是 一次 一个 男生 照明 这 气体 .

爸爸听到了他们的谈话，想起自己也曾是个孩子，便点燃了煤气。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [red] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [frɒm; frəm] [təʊ] [tuː; tə] [tɒp] .
Each little red stocking was full from toe to top .
每个 小的 红色的 袜 曾是 满的 从 脚趾 到 顶部 .

每只小红袜都从袜尖到袜口都塞得满满的。

['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] ['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
Boxes and paper parcels were piled around them .
盒子 和 纸 包裹 是 堆积 大约 他们 .

他们周围堆满了箱子和纸质包裹。

[sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] !
Such shouting !
这样的 喊叫 !

如此喧闹！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
Such a good time !
这样的 一个 好的 时间 !

真是太棒了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] .
It seemed as if all their letters had been answered .
它 似乎 作为 如果 全部 他们的 信件 有 到过 回答 .

似乎他们所有的来信都得到了回复。

['sʌd(ə)nli] ['dʒeɪmi] [kraɪd] , " [əʊ] [ted] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['letə(r)] !
Suddenly Jamie cried , " O Ted , here's a letter !
突然 杰米 哭 , " 哦 泰德 , 这里是 一个 信 !

突然，杰米喊道：“哦，泰德，这里有一封信！”

" [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [hedz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['pɑːpəz] [help] [speld] [ðɪs] [aʊt] : —
" They put their little heads together , and with papa's help spelled this out : —
" 他们 放 他们的 小的 头部 一起 , 和 和 爸爸的 帮助 拼写 这 出去 : —

他们凑在一起，在爸爸的帮助下拼出了这句话：——

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] , — [nəʊ][sled] [ðɪs] [jɪə(r)] .
" My dear Boys , — No sled this year .
" 我的 亲爱的 男孩们 , — 不 雪橇 这 年 .

“我亲爱的孩子们，——今年没有雪橇了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɒrəld] [səʊ][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It quarrelled so I was afraid to bring it .
它 争吵 所以 我 曾是 害怕的 到 带来 它 .

它吵架了，所以我不敢把它带走。

[ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [ləʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
I dropped it off the load about a week ago .
我 掉落 它 离开 这 加载 关于 一个 星期 前 .

我大约一周前把它从货堆里卸下来了。

[get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][nekst][jɪə(r)] .
Get ready for it next year .
得到 准备好 为了 它 下一个 年 .

明年做好准备吧。

['meri] ['krɪsməs] !
Merry Christmas !
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

['sæntə] [klɔːz] .
SANTA CLAUS .
圣诞老人 条款 .

圣诞老人。

" [ə; eɪ] ['rægɪd] ['krɪsməs] [fiːst] .
" A RAGGED CHRISTMAS FEAST .
" 一个 破烂不堪 圣诞节 盛宴 .

“一场破败的圣诞盛宴。”

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn] ['dʌblɪn] .
On Christmas day there is a great feast in Dublin .
在 圣诞节 天 那里 是 一个 伟大的 盛宴 在 都柏林 .

圣诞节当天，都柏林会举行盛大的宴会。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
This , you know , is the chief city of Ireland .
这 , 你 知道 , 是 这 首席 城市 的 爱尔兰 .

你知道，这里是爱尔兰的主要城市。

[ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The feast is made for the children .
这 盛宴 是 制成 为了 这 孩子们 .

这顿盛宴是为孩子们准备的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
There are in that city a great many little ones who are very very poor .
那里 是 在 那 城市 一个 伟大的 许多 小的 一个 WHO 是 非常 非常 贫穷的 .

那个城市里有很多非常非常贫穷的孩子。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd]['piːp(ə)l][ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [huː] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
There are kind people there , also , who look after these poor children .
那里 是 种类 人们 那里 , 还 , WHO 看 后 这些 贫穷的 孩子们 .

那里也有很多好心人，他们照顾这些可怜的孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['rægɪd] [skuːlz] , " [weə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt]
They have what they call " ragged schools , " where many of them are taught
他们 有 什么 他们 称呼 " 破烂不堪 学校 , " 在哪里 许多 的 他们 是 教授
[tuː; tə] [riːd] ,
to read ,
到 读 ,

他们开办了所谓的"贫民学校"，在那里教很多孩子识字。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [səʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .
and to sew , and other useful things .
和 到 缝 , 和 其他 有用 事物 .

以及缝纫和其他有用的技能。

['dɑːktər; draɪv] . - [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [hiː; hi] , [wɪð]
Dr . Nelaton is a famous minister in Dublin , and every year he , with
博士 . - 是 一个 著名的 部长 在 都柏林 , 和 每一个 年 他 , 和
['ʌðə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
other good people ,
其他 好的 人们 ,

内拉顿博士是都柏林一位著名的牧师，每年他都会和其他好心人一起，

[gets] [ʌp] [ðɪs] [greɪt] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
gets up this great feast for the children .
获得 向上 这 伟大的 盛宴 为了 这 孩子们 .

他为孩子们准备了这顿丰盛的晚餐。

[ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] .
About eight hundred of them came last year .
关于 八 百 的 他们 来了 最后的 年 .

去年大约有八百人来过。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [hɑːf] - [klæd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['rægɪd] .
Some of these were only half - clad , and all were very ragged .
一些 的 这些 是 仅有的 一半 - 覆膜 , 和 全部 是 非常 破烂不堪 .

其中一些人只穿了半件衣服，而且所有人都衣衫褴褛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['teɪblz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]
They were seated at long , narrow tables , which were covered with a white
他们 是 坐着 在 长的 , 狭窄的 表格 , 哪个 是 涵盖 和 一个 白色的
[klɒθ] ,
cloth ,
布 ,

他们围坐在铺着白桌布的长条形桌子旁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rægɪd] [skuːlz] [wɔː(r)] ['eɪprənz] [ɪn] [braɪt] [k'ʌləz] , [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)]
The children from the ragged schools wore aprons in bright colors , to hide their
这 孩子们 从 这 破烂不堪 学校 穿着 围裙 在 明亮的 颜色 , 到 隐藏 他们的
[rægz] .
rags .
破布 .

来自破旧学校的孩子们穿着颜色鲜艳的围裙，以遮盖身上的破烂衣服。

[iːtʃ] [skuːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
Each school had a color of its own .
每个 学校 有 一个 颜色 的 它是 自己的 .

每所学校都有自己的代表色。

[ðiːz] ['eɪprənz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [lent] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['veri] [faɪn] [ɪn][ðem; ðəm] .

These aprons were only lent them for the day , and the children felt very fine in them .

这些 围裙 是 仅有的 借出的 他们 为了 这 天 , 和 这 孩子们 毛毡 非常 美好的 在 他们 .

这些围裙只是借给他们一天的，孩子们穿着感觉很舒服。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] [rəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eɪprənz] .

But there were two long rows without any aprons .

但 那里 是 二 长的 行 没有 任何 围裙 .

但有两排长长的队伍里没有人穿围裙。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] .

These were little ones who had been picked up along the streets .

这些 是 小的 一个 WHO 有 到过 挑选 向上 沿着 这 街道 .

这些都是在街头被捡到的孩子。

[iːtʃ] ['rægɪd] ['skɒlə(r)] [hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

Each ragged scholar had permission to bring all the children he could find .

每个 破烂不堪 学者 有 允许 到 带来 全部 这 孩子们 他 可以 寻找 .

每个衣衫褴褛的学者都获准带上他能找到的所有孩子。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ðiːz] [tuː] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] !

And , oh , how ragged and dirty these two rows were !

和 , 哦 , 如何 破烂不堪 和 肮脏的 这些 二 行 是 !

哦，这两排座椅多么破旧肮脏啊！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['braitən] [ʌp] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['eɪprənz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fiːst] .

But they brightened up , just like the children with aprons , when they saw the feast .

但 他们 明亮 向上 , 只是 喜欢 这 孩子们 和 围裙 , 什么时候 他们 锯 这 盛宴 .

但当他们看到盛宴时，他们就像穿着围裙的孩子们一样，顿时高兴起来。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mʌg] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mens] [bʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [tʃaɪld] !

A huge mug of steaming tea and an immense bun to each child !

一个 巨大的 马克杯 的 蒸煮 茶 和 一个 巨大 包子 到 每个 孩子 !

每个孩子都得到了一大杯热气腾腾的茶和一个超大的面包！

['reəli] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [æz; əz] [ðɪs] .

Rarely did they have such a treat as this .

很少 做过 他们 有 这样的 一个 对待 作为 这 .

他们很少能享受到这样的待遇。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [iːt] !

And how they did eat !

和 如何 他们 做过 吃 !

他们吃得真香！

[iːtʃ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

Each child had all he wanted .

每个 孩子 有 全部 他 通缉 .

每个孩子都得到了他想要的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɪntʃt] ['feɪsɪz] [biːm] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

It would have done you good to see their poor , pinched faces beam with delight .

它 会 有 完毕 你 好的 到 看 他们的 贫穷的 , 捏 面孔 光束 和 喜 .

看到他们原本憔悴的脸上绽放出喜悦的笑容，你会感觉好多了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [sʌŋ] [sʌm; səm] ['swiːt] [sɔːŋz] .

During the meal a large throng of orphan children in the gallery sung some sweet songs .

期间 这 一顿饭 一个 大的 人群 的 孤儿 孩子们 在 这 画廊 唱 一些 甜的 歌曲 .

用餐期间，楼座上的一大群孤儿唱了一些动听的歌曲。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fiːst] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [gɪfts] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [sɔːŋz] .

Then , after the feast , there were small gifts , and little speeches and prayers , and more songs .

然后 , 后 这 盛宴 , 那里 是 小的 礼物 , 和 小的 演讲 和 祈祷 , 和 更多的 歌曲 .

宴席过后，还有赠送小礼物、发表简短讲话、祈祷以及演唱更多歌曲。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [wʌnz] [siːmd] [laɪk] [njuː] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] .

The little ragged ones seemed like new beings in this atmosphere of love .

这 小的 破烂不堪 一个 似乎 喜欢 新的 生物 在 这 气氛 的 爱 .

在这种充满爱的氛围中，那些衣衫褴褛的小孩仿佛变成了新生的生命。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæd] [deɪ] [æz; əz] [ðæt] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] [ɪ'vent] [ɪn] [ðeə(r)] [sæd] [laɪvz; lɪvz] .

Such a glad day as that Christmas was a rare event in their sad lives .

这样的 一个 高兴的 天 作为 那 圣诞节 曾是 一个 稀有的 事件 在 他们的 伤心 生活 .

在他们悲伤的生活中，像圣诞节这样快乐的日子实属难得。

['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hæpi] [hoʊmz] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Children who live in happy homes know little about the sufferings of the poor .

孩子们 WHO 居住 在 快乐的 房屋 知道 小的 关于 这 苦难 的 这 贫穷的 .

生活在幸福家庭中的孩子们很少了解穷人的苦难。

[pə'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [mɔː(r)] , [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʊd] [traɪ] ['hɑːdə(r)] , [baɪ] [gɪfts] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ækts] ,

Perhaps , if they knew more , such little ones would try harder , by gifts and kind acts ,

也许 , 如果 他们 知道 更多的 , 这样的 小的 一个 会 尝试 更难 , 经过 礼物 和 种类 行为 ,

或许，如果他们懂得更多，这些小家伙们会更加努力，通过赠送礼物和行善来表达自己的意愿。

[tuː; tə] ['kæri] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['sɒrəʊfl] [hɑːts] .

to carry sunshine to sorrowful hearts .

到 携带 阳光 到 悲伤 心 .

为悲伤的心灵带来阳光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神